

Spiritual Turkish Seminar

April 2006
(DVD format made available Spring 2007)

We recommend you participate in a live, interactive class if at all possible.

If there isn't one, gather a group!

If a class is not available, the next-best option is to work through these DVDs in a group, stopping at the appropriate places to do the interactive activities (prayer, testimonies, etc.). Ideally, an experienced worker would also be present in order to answer questions along the way.

Other handouts and instructions:

The handouts and assembly instructions for the **Prayer Flip Chart** (absolutely essential) are in a separate file (*Prayer_Chart.pdf, in the Seminar_Notes subfolder*) on Disc 1. They must be printed out, cut and stapled together beforehand to be ready for use at several points during the seminar. (*Note: A few extra sentences that were not in the handouts distributed at the live seminar have been added to the top flap of the Prayer Chart.*)

For those who would like to **facilitate** an actual seminar using these DVDs, we have included a separate file (*HowTo.pdf, in the Seminar_Notes subfolder on Disc 1*) with ideas and helps: “How to Facilitate a Seminar Using These DVDS.” **Small groups** meeting more informally can also benefit from many of the ideas.

Instructions for doing your own **mock meetings (simulated church services)** are included in the “HowTo” file.

Terminology:

As noted in the seminar, some terminology was still in flux at that time. Depending on when you are viewing the DVDs, usage may have become (more) standard; check with a knowledgeable worker or national believer.

Handouts Used in Seminar Sessions

The DVD “handouts” (seminar notes) have been edited, so you will notice minor differences from those used in the live seminar. We have tried hard to remove any errors; however, if you just *cannot* figure out a form or particular usage, it may be due to a mistake in the Turkish. Hopefully, these are few and far between!

Session	Topic	DVD Time	Handout Pages
1	Welcome (Ruth F)	6:27	3
2	Turkish Scriptures (Ken W)	40:44	4 – 8
3	Theological Terminology (Ken W)	17:52	9 – 16
--	Tips for Speakers (Steve M)	--	17 – 19
4	Objections to the Bible (Ken W)	14:18	20 – 23
5	Praying in Turkish – Part 1: Introduction and <i>Övgü Duası</i> (Ruth F and Rhonda W)	13:53	24 – 26 prayer chart
6	Turkish Hymnody (Cindy L)	20:32	27 – 39
7	Praying in Turkish – Part 2: <i>Şükran Duası</i> and <i>Toplantı Açılışı Duası</i> (Rhonda W)	18:07	prayer chart
8	The Work of Christ Terminology and Muslim Objections to Christ (Ken W)	42:16	40 – 42
9	Mini Mock Meeting – approx. 30 minutes (no recording)	--	--
10	The Lord’s Prayer (Ruth F and others)	3:16	--
11	Life in the Church and Testimony Vocabulary (Ken W); Pronunciation of Some Important/Difficult Terms (Dana M)	40:11	43 – 44 45
12	Turkish Testimonies (Ruth F and others)	27:47	46 – 48
13	Praying in Turkish – Part 3: <i>İtiraf Duası</i> and <i>Dilek Duası</i> (Rhonda W)	9:54	prayer chart
14	Participant’s Testimony (Matt V and Thomas H)	6:48	--
15	Gospel Essentials (Brian P)	41:49	49 – 50
16	The King Principle (Brian P)	25:30	51 – 53
17	Participant’s Testimony (Karen C and Cindy B)	7:51	--
18	The Blood Principle (Brian P)	32:26	54 – 56
19	How to Say Bible References (Dana M)	8:47	--
20	Prayer of Salvation (Brian P)	13:17	57
21	Mock Meeting (Seminar Participants)	33:02	58
--	Annotated Bibliography of Turkish Publications	--	59 - 76

Spiritual Turkish Syllabus

Wednesday April 12
(2:00--5:00pm)

Introduction
Word of God/Turkish Scriptures
Muslim objections to the Bible
Praying together: introduction of prayer chart *
Prayers of praise

Thursday April 13
(9:30am--12:45pm)

Worship/Turkish hymnal
The work of Christ
Muslim objections to Jesus
Prayers of thanksgiving
Mini church service (simulated/mock meeting) *

Thursday April 13
(2:00--4:00pm)

Life in the church
Giving a testimony
Prayers of petition

Friday April 14
(9:30am--12:45pm)

Communicating the Gospel essentials
Large-group testimonies
Historical flow of the Old and New Testaments
Prayers of salvation **

Friday April 14
(2:00--4:00pm)

Kurban in the Old and New Testaments **
Small-group testimonies *
Full church service (simulated/mock meeting)
Book list and sale *
Wrap up *

At the end of the course you should be able to:

1. Discuss and compare the various Scripture translations and learn to find verses
2. Be familiar with the standard hymnody
3. Pray in a large or small group
4. Participate in a meeting of believers in Turkish (church or Bible study)
5. Have the necessary vocabulary for witnessing
6. Give your testimony
7. Answer standard Muslim objections to Christian beliefs
8. Lead someone through the steps to salvation
9. Give appropriate literature on relevant spiritual topics to believing or non-believing friends

** These sessions are not on the DVDs. The introductions to each prayer session are on the DVDs; the actual small-group prayer times are not.*

*** These two sessions ended up being reversed in the actual seminar.*

Using the Turkish Bible

1. History
 - a. Need was obvious
 - b. 2 translations: one based on Greek NT, the other based on NIV with checking done against the Greek NT
 - c. Benjamin's is available now
 - d. OT (partnership, 13 yrs)

2. Distinctives of the translations
 - a. Old translation
 - i. Comes across as "more literal" than the original languages
 - ii. Functional correspondence
 - iii. Might not give meaning
 - iv. Hard to read....Gen 1.
 - b. 2 new translations
 - i. Bib Society
 1. "derin anlam"
 2. more literary
 3. revised once
 - ii. YYY
 1. revised 2x, 3rd one still ahead
 2. reads easier
 3. Turkish clarity over "literal"
 4. dynamic equivalence

***Choose one and be consistent. Avoid "correcting" publicly. If you have to do this, use the 'more correct/accurate' translation. One can always say "this is what it means" without saying "there is a mistake here."

3. Translation use
 - a. Seek to understand the Turkish
 - i. Rom. 10:3, Gen 5:24.
 - b. Note the footnotes
 - i. they give "literal" readings Phil 2
 - ii. they give alternate translations....Rom. 3
 - c. Turkish aspects that make the translation interesting
 - i. Use of -ip
 - ii. Use of -erek
 - iii. Use of -cek, -ceğim
 - iv. Devrik cümleler
 - v. Richness of expression....many ways, deyimler
 - vi. Use of participle....marks a sentence
- Examples

Comparing Translations....

Ephesians 1:1,2

Old Bible: “Allahın iradesile Mesih İsanın resulü Pavlus Efesosta olan mukaddeslere ve Mesih İsa’ya iman edenlere: Babamız Allah ve Rab İsa Mesih’ten size inayet ve selâmet olsun.”

Müjde: “Tanrı’nın isteğiyle Mesih İsa’nın elçisi atanan ben Pavlus’tan, Efes’te bulunan ve Mesih İsa’ya iman eden kutsallara selam! Babamız Tanrı’dan ve Rab İsa Mesih’ten size lütuf ve esenlik olsun.”

New Bible: “Tanrı’nın isteğiyle Mesih İsa’nın elçisi atanan ben Pavlus’tan Efes’te bulunan kutsallara, Mesih İsa’ya ait olan sadıklara selam! Babamız Tanrı’dan ve Rab İsa Mesih’ten sizlere lütuf ve esenlik olsun.”

Bible Society NT: Efesoslulara Mektup 1:1-2: “Tanrı istemiyle Mesih İsa’nın habercisi olan Pavlos’tan (Efesos’taki) kutsal yaşamlılara ve Mesih İsa bağlılığında güvenilenlere. Babamız Tanrı’dan ve Rab İsa Mesih’ten sizlere kayra ve esenlik olsun.”

Bünyamin NT: Resul Pavlus’un Efesoslulara Mektubu 1:1-2: “Allah’ın isteğiyle İsa Mesih’in resulü Pavlus, Efesos’ta olan kutsallara ve Mesih İsa’da sadık olanlara: Babamız Allah’tan ve Rab İsa Mesih’ten size inayet ve esenlik olsun.”

"...Ali would prove to be key in literature/translation work in the years to follow. Since the 1960's, both workers and believers had been aware of the need for a new Bible translation. The one in use had been done in 1883-1885, with the script being changed to Latin characters in 1941. Turkish had changed much since then and much of the Scriptures were unintelligible to the average Turk.

Various groups directed work toward a new translation. The Catholics began a work that was never completed, Living Bibles International sponsored the production of several gospels and the Bible Society launched their project with a Greek believer, Thomas, who knew Turkish, as translator.

At the workers' conference in 1977, a committee was set up to evaluate working with the Bible Society project. There was much discussion, but in particular the workers found the style of Turkish that Thomas had chosen for the project objectionable. He was gearing his translation toward the left-leaning educated and the Christian workers felt a more moderate style that could be read and appreciated by the majority of the country was more appropriate. Agreement could not be reached, so the Bible Society continued their project with Thomas while the workers sponsored their own project with Ali as translator, Graham Clarke (who had arrived in 1972) as Greek exegete, and Mitch heading up a team of foreigners and locals as checkers."

Multiplication of Tools

"...Undoubtedly the most significant breakthrough of this period was in 1987 when the worker committee's modern Turkish translation of the New Testament, *Mijde*, appeared in August. The Bible Society New Testament was published in 1988. It is difficult to describe the change in the spiritual dynamics of the country since the Scriptures have been available. Also in 1988, The Translation Trust (formed to publish *Mijde*) and the Bible Society agreed on a protocol for a joint translation project. It has proceeded effectively and relatively harmoniously since then, with Genesis, Joshua, Ruth, and Psalms already published in separate folios..."

Excerpts from Striving Together For the Faith of Gospel: A United Approach to Mission in Turkey, 1961-1995. An unpublished paper by Pam Wilson.

New Testament Vocabulary

Kutsal Kitap/Kitabı Mukaddes	Bible (new/old)
Tevrat	Pentateuch (first five books of Old Testament)
Zebur/Mezmurlar	Psalms (Zebur is the Islamic word)
Peygamberler	Prophets
İncil/Müjde	New Testament/Good News
Yeni Antlaşma/Yeni Ahit	New Covenant (new/old)
Eski Antlaşma/ Eski Ahit	Old Covenant (new/old)
bölüm/bap	chapter (new/old)
ayet	verse

Books of the New Testament

Matta	Galatyalılar	Titus	1. Yuhanna
Markos	Efesliler	Filimon (Filimun)	2. Yuhanna
Luka	Filipililer	İbraniler	3. Yuhanna
Yuhanna	Koloseliler	Yakup	Yahuda
Elçilerin İşleri	1. Selanikliler	1. Petrus	Vahiy (first Vahiy,
Romalılar	2. Selanikliler	2. Petrus	then Esinleme,
1. Korintliler	1. Timoteos (previously Timoteyus)		now Vahiy
2. Korintliler	2. Timoteos		again!)

Leading Characters of the New Testament

Yusuf	Joseph	Mecdelli Meryem	Mary Magdalene
Meryem	Mary	Ferisiler	Pharisees
Vaftizci Yahya	John the Baptist	Sezar	Caesar
Simun Petrus	Simon Peter	Samiriyeli kadın	Samaritan woman
Andreas	Andrew	Pilatus	Pontius Pilate
Yakup	James	Lazar	Lazarus
Yuhanna	John	Saul/Pavlus	Saul/Paul
Yahuda İskariot	Judas Iscariot	Barnaba	Barnabas
Nikodim	Nicodemus	Meryem ve Marta	Mary and Martha

Places in the New Testament

Beytlehem	Bethlehem	Zeytin Dağı	Mount of Olives
Yeruşalim (Kudüs)	Jerusalem	Şam	Damascus
İsrail	Israel	Antakya	Antioch
Celile Gölü	Sea of Galilee	Konya	Iconium
Şeria nehri	Jordan River	Efes	Ephesus
Nasıra	Nazareth	Filipi	Philippi
Sezariye	Ceasarea	Selefkiye	Seleucia

See the sözlük in the back of the İncil for more New Testament vocabulary

Old Testament Vocabulary

Book of the Old Testament	Kutsal Kitap	Kitabı Mukaddes
Genesis	Yaratılış	Tekvin
Exodus	Mısır'dan Çıkış	Çıkış
Leviticus	Levililer	Levililer
Numbers	Çölde Sayım	Sayılar
Deuteronomy	Yasa'nın Tekrarı	Tesniye
Joshua	Yeşu	Yeşu
Judges	Hakimler	Hakimler
Ruth	Rut	Rut
1 Samuel	1. Samuel	1. Samuel
2 Samuel	2. Samuel	2. Samuel
1 Kings	1. Krallar	1. Krallar
2 Kings	2. Krallar	2. Krallar
1 Chronicles	1. Tarihler	1. Tarihler
2 Chronicles	2. Tarihler	2. Tarihler
Ezra	Ezra	Ezra
Nehemiah	Nehemya	Nehemya
Esther	Ester	Ester
Job	Eyüp	Eyub
Psalms	Mezmurlar	Mezmurlar
Proverbs	Süleyman'ın Özdeyişleri	Süleyman'ın Meselleri
Ecclesiastes	Vaiz	Vaiz
Song of Solomon	Ezgiler Ezgisi	Neşideler Neşidesi
Isaiah	Yeşaya	İşaya
Jeremiah	Yeremya	Yeremya
Lamentations	Ağıtlar	Yeremya'nın Mersiyeleri
Ezekiel	Hezekiel	Hezekiel
Daniel	Daniel	Daniel
Hosea	Hoşea	Hoşea
Joel	Yoel	Yoel
Amos	Amos	Amos
Obadiah	Ovadya	Obadya
Jonah	Yunus	Yunus
Micah	Mika	Mika
Nahum	Nahum	Nahum
Habakkuk	Habakkuk	Habakkuk
Zephaniah	Sefanya	Tsefanya
Haggai	Hagay	Haggay
Zechariah	Zekeriya	Zekarya
Malachi	Malaki	Malaki

Leading Characters of the Old Testament

İbrahim	Abraham	Davut	David	Süleyman	Solomon
Musa	Moses	İlyas	Elijah	Yeşaya	Isaiah
Harun	Aaron	Şimşon	Samson	Hizkiya	Hezekiah

Terminology

1. Differences between öz Türkçe and Osmanlıca
 - a. Learn both for two reasons...cognitive and emotive content
2. Recognize less than one-to-one correspondence. (learn how to explain with more than one term)
3. Memorize terms that you would use in your ministry
4. Theological concepts
 - a. Grudem as standard
 - b. Learn and use them...that is what the church has decided in many cases
 - c. Don't create terms....use concepts.

SPIRITUAL TERMINOLOGY

(from "TalkinTurkey" v.1.1; edited March 2007)

Note: Some vocabulary that you will hear is "church language" ("mümince"); it might not be understood in everyday Turkish (halk dili).

1. Believer in Christ (Christian): Mesih inanlısı/imanlısı, Hıristiyan (coming back into usage these days, but be aware it can carry political overtones, e.g., Greek Orthodox)
 - ∞ Rab İsa Mesih'e iman edip sonsuz yaşama sahip olan herkes Mesih İnanlısıdır.
(A Christian is one who has believed in the Lord Jesus Christ and has eternal life.)
2. Body of believers ("church" in the sense of the Body of Christ): İnanlılar topluluğu, kilise (is also making a comeback); also means church building.
 - ∞ İsa Mesih'i kabul edip O'na iman edenler, İnanlılar (ya da İmanlılar) topluluğudur.
(The body of believers are those who have accepted Jesus Christ and believed in Him.)
 - ∞ İbadethane (place of worship) and cemaat (the Muslim concept of "community of faith") can be used in other contexts.
3. Bible: Kutsal Kitap (new), Kitabı Mukaddes (old)
 - ∞ Kutsal Kitap Tanrı'nın değişmeyen sözüdür.
(The Bible is the unchanging Word of God.)
4. Old Testament: Eski Antlaşma (new), Eski Ahit (old)
 - ∞ Kutsal Kitap'ın birinci kısmına Eski Antlaşma denilir.
(The first section of the Holy Bible is called the Old Testament.)
5. New Testament: Yeni Antlaşma (new, use when talking about the covenant change),
 - ∞ Yeni Ahit (old), İncil (without covenant aspects)
 - ∞ Kutsal Kitap'ın ikinci kısmına Yeni Antlaşma ya da İncil denilir.
(The second section of the Holy Bible is called the New Testament or the Incil.)
6. Parts of the O.T:
 - ∞ Before the Psalms: Tevrat- sometimes used for the whole OT
 - ∞ The Psalms: Zebur/Mezmurlar
 - ∞ The books of the Prophets: Peygamberlerin Sözleri
 - ∞ Eski Ahit, Tevrat, Zebur, ve Peygamberlerin Sözleri kapsamaktır.
(The Old Testament consists of the books of Moses, the Psalms, and the Prophets.)
7. Chapter: bölüm (new) bap (old); verse: ayet
 - ∞ Kutsal Kitap'ı okurken bölümleri ve ayetleri anahtar olarak kullanırım.
(I use chapters and verses as a reference (key) when I read the Bible.)

8. Manuscript: elyazması, metin; Copy/edition: nüsha
∞ Ölü Deniz tomarları (rulo) İbranice Eski Antlaşma'nın bilinen en eski nüshalarıdır (kopyalarıdır).
(The Dead Sea Scrolls are some of the oldest copies of Hebrew manuscripts of the OT.)
9. God: use Tanrı; needs to be filled with Biblical meaning.
∞ Tanrı is used for the name Elohim in Hebrew.
-- Allah is used by most Turks and by some believers. Believers who use Allah seem to use it interchangeably with Tanrı. Some believers feel that Allah is Islamic and prefer not to use the term.
∞ RAB (the word for Yahweh), Rab (the word for Adonai) is also used for Lord.
10. God's presence: Tanrı'nın huzuru or Tanrı'nın varlığı
∞ The first one is 'entering His presence', e.g., Şimdi duayla Tanrı'nın huzuruna gelelim.
∞ The second one has more the idea of 'God's presence is with us', e.g. Varlığım sana eşlik edecek – Ex. 33:14
11. Justice: adalet; just, fair: adil; to judge: yargılamak; a judge: yargıç
∞ Tanrı adildir ve adaletini Oğlunu kurban ederek gösterdi.
(God is just and showed his justice by sacrificing his Son.)
∞ Dünyanın Yargıç Kiyamet Gününde bütün insanları yargılayacaktır.
(The Judge of the world will judge all people on Judgment Day.)
12. Holy: kutsal; righteous: doğru (new), salih (old); righteousness: doğruluk
∞ Pure, clean: pak 'Mesih pak olduğu gibi' (just as Christ is pure) I John 3:3
∞ To purify: temiz/pak kılmak 'Tanrı'nın temiz kıldıklarına sen bayağı deme'
(Do not call anything impure that God has made clean.) Acts 10:15)
∞ Tanrı kutsal, doğru, ve paktır. (God is holy, righteous, and pure.)
13. Trinity: Üçlü Birlik, Üçlük (Muslim word: teslis)
∞ Baba, Oğul ve Kutsal Ruh Üçlü Birliktir.
(The Father, Son and Holy Spirit are the Trinity.)
14. Holy Spirit: Kutsal Ruh
∞ To be filled with the Spirit: Kutsal Ruh'la dolmak/doldurulmak
∞ Spiritual: Ruhsal, ruhani
∞ Ruhsal tapınmanız budur. (This is your spiritual act of worship) Rom. 12:1
15. Savior: Kurtarıcı; salvation: kurtuluş; to save: kurtarmak; to be saved: kurtulmak
∞ Rabbimiz İsa Mesih'ten başka Kurtarıcı yoktur.
(There is no other Savior than our Lord Jesus Christ.)
16. To sin: günah işlemek
∞ Hayatımızda birçok şekilde günah işleyebiliriz.
(In our lives we can sin in many different ways.)
∞ To confess our sins: günahlarımızı itiraf etmek (James 5:16, I John 1:9)

17. Sinner: günahkâr, günahlı
∞ Hepimiz günahkârız ve her gün Tanrı'ya karşı günah işliyoruz.
(We are all sinners and every day we sin against God.)
18. Unclean: murdar is used in the new translation (see Isaiah 64:6) / kirli
∞ Murdara dokunmayın (Touch no unclean thing.) II Cor. 6:18
19. To repent: tövbe etmek
∞ Tövbe edin, Müjde'ye inanın (Repent and believe the good news.) Mark 1:15
∞ Tövbe etmek fikirlerini ve davranışlarını değiştirmek demektir.
(To repent means to change your mind and your actions.)
20. Separation: ayrılma, ayrılık; to separate: ayırmak;
to be separated: ayrılmak or ayrı düşmek
∞ Günahlarımız bizi Tanrı'dan ayırdı.(Our sins have separated us from God.)
∞ Tanrı'dan ayrıldık or Tanrı'dan ayrı düştük. (We were separated from God.)
21. Sevap: Their concept of 'good works' especially to gain God's acceptance, 'brownie points'
∞ Biz sevaplarımızla (iyi işlerimizle) Tanrı tarafından kabul edilmeyiz.
(We cannot be accepted by God through our good works.)
∞ Kurtuluşu kazanamayız, hak edemeyiz (We cannot earn/deserve salvation.)
22. To forgive sin: günahı bağışlamak, affetmek
∞ Tanrı günahlarımızı bağışladığı gibi, biz de birbirimizi bağışlamalıyız.
(Just as God forgave our sins, we should forgive each other.)
∞ To be forgiven: bağışlanmak, affedilmek
23. Forgive me: helal et (An Islamic term which literally means 'to make lawful', to give up a legitimate claim to another. This is said when leaving someone to make sure that forgiveness has been granted)
∞ Servant's rights: kul hakkı (the Islamic belief that God will not forgive you if you are not forgiven of your sins against another)
∞ (Kul) hakkımı helal et (Please forgive if I have hurt you, or taken your rights.)
24. To cleanse (purify): arındırmak; be cleansed (purified): arınmak
∞ Güvenilir ve adil olan Tanrı günahlarımızı bağışlayıp bizi her kötülükten arındıracaktır. (God who is faithful and just will forgive our sins and purify us from all unrighteousness.) I John 1:9
25. Justification: aklama; to justify: aklamak; to be justified: aklanmak
Emphasize the forensic aspect of this, that it means to be declared by God to be '100% righteous.' Usually it might be best to talk about being accepted....'Tanrı bizi artık kabul etmektedir.'
∞ İbrahim iman sayesinde aklanmış sayıldı (Heb. 4:9)
∞ Kutsal Ruh İsa Mesih'in kanıyla bizi akladı
(The Holy Spirit justified us through Jesus Christ's blood.)

26. To surrender myself: kendimi adamak/teslim etmek.
∞ Hayatımı yönetmesi için kendimi İsa Mesih'e teslim ettim.
(I surrendered myself to Jesus Christ and His control over my life.)
∞ A surrendered life: adanmış bir yaşam
27. Belief: inanç; faith (belief): iman.
∞ İncanın var mı? Neye inanıyorsun?
(Do you have a belief? What do you believe in?)
28. To believe: inanmak, iman etmek
∞ Güvenmek may be more personal than iman etmek. Inanmak is very weak and tends to remain at the intellectual level only. Most people recognize that the meaning of iman etmek is used primarily of belief in God.
∞ Ben İsa'ya Kurtarıcım olarak inanıyorum (güveniyorum).
(I trust or believe in Jesus as my Savior.)
∞ İsa'ya iman ederek/güvenerek kurtuluşu armağan olarak alıyoruz.
(We receive the gift of salvation by faith in Jesus.)
29. Cross: çarmıh
∞ He was nailed to a cross: çarmıha gerildi (literally 'stretched on a +cross')
("haç" also means "cross" but has negative connotations from the Crusades; "cross" in reference to a necklace is "haç".)
∞ İsa bizim günahlarımız için çarmıha gerildi.
(Jesus was crucified for our sins.)
30. By his blood: kanıyla (Needs explanation, especially the instrumental use of -la)
∞ O'nun kanıyla kurtulduk (We were saved through His blood.)
31. Sacrifice: kurban
∞ Bir kuzu gibi İsa bizim uğrumuza/için/yerimize kurban oldu.
(Jesus was sacrificed like a lamb for our sakes.)
∞ İsa'nın dirilişi Tanrı'nın Mesih'in çarmıhta ölümünü kurban olarak kabul ettiğini gösteriyor.
(Jesus' resurrection shows that God accepted Christ's sacrifice on the cross.)
32. Bore our penalty: cezamızı çekti (took our punishment)
∞ To punish: cezalandırmak
∞ İsa bizim uğrumuza/için/yerimize cezalandırıldı (Jesus was punished for our sakes.)
33. Ransom: fidye (like the Greek term this word is economic and speaks of the price paid to free someone)
∞ Canını birçokları için fidye olarak vermeye geldi. – Matt. 20:28
(He came to give His life as a ransom for many.)
∞ Redemption: fidye ile kurtuluş (to be delivered with a price)
34. Substitute, value: bedel
∞ İsa günahlarımızın bedeli olarak öldü (Jesus died as our substitute.)
∞ The best is still to say 'İsa bizim yerimizde öldü' (Jesus died in our place.)

35. Atonement: No word in modern Turkish...Kefaret in old Turkish still might be okay.
∞ In Exodus 30:15, bağışlanma bedeli is used for atonement money.
∞ The Day of Atonement in Leviticus 16 and 23 is Günahların Bağışlanma Günü.
∞ The term in Hebrew means 'cleansing' so arındırma would apply.
∞ Atoning sacrifice - günahlarımızı bağışlatan kurban (günahlarımıza kefarete)
∞ Propitiation - gazabı yatıştırmak (not used in the new translation; see I John 2:2, 4:10 and notes)
36. Resurrection: diriliş; to be raised from the dead: ölümden dirilmek
∞ İsa ölümden dirildiği için imanımız boş sayılmaz.
(Because Jesus rose from the dead our faith is not in vain.)
∞ Tanrı İsa'yı ölümden diriltti (God raised Jesus from the dead.)
37. Grace: lütuf; God's grace: Tanrı'nın lütfu
∞ Lütüfla kurtuldunuz (By grace you have been saved) Eph. 2:8
38. Mercy: merhamet
∞ Merhameti bol olan Tanrı (God who is rich in mercy) Eph. 2:4
39. Love: sevgi
∞ Sevgi sabırlıdır (Love is patient) I Cor. 13:4
40. Joy: sevinç; rejoice: sevinmek
∞ Her durumda sevinmeyi öğreniyorum.
(I am learning to rejoice in every situation.)
41. Peace: esenlik (within); barış (between enemies); reconciliation: barışma
∞ Tanrı'yla barıştırıldığım için yüreğim esenlikle dolu.
(Because I have been reconciled with God, my heart is full of peace.)
42. Hope: umut/ ümit
∞ Sonsuz yaşama sahip olma ümidim var.
(I have hope of having eternal life.)
43. Prayer: dua; To pray: dua etmek
∞ Her konudaki dileklerinizi Tanrı'ya dua edip yalvararak şükranla bildirin (Phil. 4:6)
(In everything by prayer and petition with thanksgiving present your requests to God.)
44. To witness: tanıklık etmek/vermek; testimony/witness: tanıklık
∞ Tanıklık etmek (just like the Greek and Hebrew words) have a 'court' flavor.
We should emphasize the truth of the testimony, whatever it is.
∞ The Good News (Gospel): Müjde; to evangelize: müjdelemek
∞ Uluslara tanıklık edeceksiniz (witnesses to the nations/Gentiles) Matt. 10:18
∞ '...imanını başkalarıyla paylaşmakta etkin olman için dua ediyorum.'
(I pray that you may be active in sharing your faith.) Philemon 6
∞ Tanıklığımı seninle paylaşmak istiyorum. (I would like to share my testimony.)

45. Fellowship: paydaşlık, paylaşma, paylaşım (We tend to use the concept “I would like to share something with you” too much and the Turkish word paylaşmak may not carry the same meaning). Beraberlik means ‘being together’; paydaşlık means ‘sharing in common.’
- ∞ Mesih’le paydaşlığa çağıran Tanrı (1 Cor. 1:9) God who has called you into fellowship with Christ
 - ∞ Birbirimizle paydaşlığımız var. (We have fellowship with one another.)
 - ∞ The fellowship (group of believers): topluluk, cemaat (more Islamic)
46. Prophet: peygamber; prophecy: peygamberlik; prophesy: peygamberlik etmek
- ∞ Tanrı eski zamanlarda peygamberler aracılığıyla konuştu. (Heb. 1:1) (In the past God spoke through the prophets.)
 - ∞ Biz senin adınla peygamberlik etmedik mi? (Matt. 7:22) (Did we not prophesy in your name?)
47. To deny: inkâr etmek
- ∞ Petrus İsa’yı üç kez inkâr etti. (Peter denied Jesus three times.)
48. To deceive: aldatmak (also refers to adultery); to be deceived: aldanmak
- ∞ Kimse sizi aldatmasın (Don’t let anyone deceive you.) I John 3:7
49. Baptize: vaftiz etmek
- ∞ To be baptized: vaftiz olmak/edilmek
 - ∞ Ben 1975’te vaftiz oldum. Beş sene sonra kızımı vaftiz ettim. (I was baptized in 1975. Five years later I baptized my daughter.)
50. New nature: yeni yaratık used in 2 Cor. 5:17
- ∞ Doğa, öz or tabiat is the word for nature, and it might not communicate.
 - ∞ New birth: yukarıdan/gökten doğuş; yeniden doğuş used in John 3:7
 - ∞ Günahlarımızdan kurtulduğumuz zaman, Kutsal Ruh’un etkisiyle yukarıdan doğmuş oluruz. (When we are saved from our sins, we have a new birth by the power of the Holy Spirit.)
51. Sinful nature: doğal benlik (Müjde); benlik (İncil) Romans 7:5
- ∞ Old self: eski yaratılış (used in Romans 6:6), nefis (halk dili)
52. Christmas: Noel Bayramı, Doğuş Bayramı (newer, used among believers)
- Easter: Diriliş Bayramı (newer, used among believers); Paskalya Bayramı (old, better not to even introduce this term; it isn’t well understood anyway)
53. Submission: boyun eğmek (is a strong word, but doesn’t carry the voluntary aspect that the Greek word does)
- ∞ Cinler bile bize boyun eğiyor. (Even the demons submit to us.) Luke 10:17
 - ∞ The new translation uses ‘bağımlı olmak’ in Eph. 5:22 when talking of wives submitting to husbands.
54. Adoption: evlat edinme (Heb. 12:8)
- ∞ Tanrı bizi kendi çocukları olarak evlat edindi. (God adopted us as His children.)

55. Attitude (of the heart): tavır or tutum.
∞ Sadece davranışlarımız değil tavrımız da Tanrı için çok önemli.
(Our attitudes not just our actions are very important to God.)
56. To defeat or overcome: yenmek
∞ İsa, Şeytanı ve ölümü yendi.
(Jesus defeated Satan and death.)
57. To set free: özgür kılmak, azat etmek (old but still used)
∞ Biz günahlarımızdan özgür kıldık.
(We were set free from our sins.)
58. To heal: şifa vermek, iyileştirmek (to make well)
∞ Rab bana şifa verdi ve beni iyileştirdi.
(The Lord gave me health and made me well.)
59. Sermon: vaaz, konuşma
∞ Preacher: vaiz
∞ Vaizin konuşması beni bereketledi. (The preacher's sermon blessed me.)
∞ Vaizin konuşmasından bereketlendim. (I was blessed by the preacher's sermon.)
60. To encourage: teşvik etmek, cesaret vermek
∞ To strengthen: yüreklendirmek, güçlendirmek
∞ To comfort: teselli etmek
"Sizi yüreklendirdik, teselli ettik...özendirdik" 1Th. 2:12
(encouraging, comforting and urging you)
61. Worship: tapmak, tapınmak, ibadet etmek (O'na tapınalım.)
∞ Praise: övmek, hamdetmek, (Seni övmek istiyorum.)
∞ Exalt, lift up: yükseltmek (Seni yükseltmek istiyoruz.)
∞ Glorify: yüceltmek (Hayatımızla O'nu yüceltelim.)
62. Heaven: cennet (needs to be filled with biblical meaning)
∞ Hell: cehennem
∞ Cennete gidenler Tanrı'nın huzurunda daima kalır, ama cehenneme gidenler Tanrı'dan ebediyen ayrı kalırlar. (Those who go to heaven will always be in God's presence, but those who go to hell will forever be separated from Him.)
63. Second coming of Christ: Mesih'in ikinci gelişi
∞ O'na iman edenler Mesih'in ikinci gelişini dört gözle beklerler.
(Those that believe on Him eagerly await Christ's second coming.)

TIPS FOR SPEAKERS

The following guidelines were prepared to help cross-cultural workers, specifically expatriates working in Turkey, in preparation and presentation of group studies, seminars or messages.

- Remember that your work is a *spiritual* one. You *are* an earthen vessel, but you also are made useful and adequate for your task by the Master Potter. Your Turkish may be far from perfect, but His hands are not tied by your tied-tongue!
- Even though your work is spiritual, be sure to put in the necessary *preparation* time. As a “rule of thumb”, plan to spend at least five hours in preparation if you are called upon to lead a study or give a message/lecture on a subject that you have not previously researched. If you are not familiar with the subject matter or the special terms you will need in order to deliver the talk in Turkish, your preparation time will likely increase. By preparing well you not only glorify God, but also *model* an important principle to national brothers/sisters (or potential brothers/sisters!) whom you may involve in your preparation or who may be in attendance. Remember, the most important component of your preparation is prayer.
- Be aware that some terms that believers use are also used by the “majority” people, but often with rather different meanings/nuances. If you are to be involved in discussion that will necessitate the use of such religious terms, prepare yourself by learning what *they* mean when they use these terms. One good resource for understanding “majority” usages is Akay, Hasan, 1995, *İslami Terimler Sözlüğü* (genişletilmiş 2. baskı). İstanbul: İşaret Yayınları, 528 p. [includes Koranic “proofs”]
- Make sure that you can confidently and deftly use any *special terms* that your subject requires; an otherwise smooth and powerful presentation can be “waylaid” by one or two key jargon lapses. For example, if you plan to

give a talk on creation and evolution, you will need to know such terms as evren (universe), yaratılış/yaradılış (creation), evrim (evolution), evrim kuramı/teorisi (theory of evolution), doğal ayıklanma/seçim (natural selection), fosil (fossil), etc.

- In the course of your preparation, discussing the main ideas of your talk with a co-worker or national brother/sister may help you avoid blind spots or clarify your thinking. Let iron sharpen iron.
- The method of asking thought-provoking *questions* is a great way to keep your listeners involved in the learning process. Keep in mind, however, that you may get some offbeat answers that may not help the group move toward your teaching goals. Accordingly, be prepared both to encourage the offbeat answerer and also to keep the discussion moving in the direction that you desire.
- Off-topic questions *will* be asked, some of which are sincere but distracting, and others of which are meant to waste time and/or confuse you or your audience. Acknowledge such questions, tactfully point out that such are beyond the scope of your talk, and assure the one who asked that you will answer his/her question(s) after the meeting. Make sure that you do.
- There may be questions for which you have no answer. Inform the one who asks such a question that you will research the issue and get back to him/her.
- In most cases, you will know your topic far better than your audience. Therefore, deliver your message with *confidence* (even if you do not feel confident!). In Turkish culture, speakers are expected to be confident and expert. Respect and conform to this high value.

- Some diversions may be of the Holy Spirit and, thus, will be more profitable than what you have planned. Be sensitive to the Spirit and flexible enough to move off onto a possible “rabbit trail” if He so guides.

- If possible, prepare a *handout* that your listeners can take home. Since some people are much more visual than auditory in their learning styles, handouts may be the best way to communicate your main points. Furthermore, a handout may be referred to repeatedly by the interested person. If appropriate to your subject, include lots of Bible verses on your handouts; His word will not return void, but your words might!

- Be *intellectually honest*. Demonstrate in your words and attitudes that you are on the side of truth, that finding and communicating truth are your highest values - even if that should require you to give up a belief that you hold dear.

- The role of the speaker does not end with the talk. Be ready to have follow-up visits with interested persons. And pray for His grace to be poured into the lives of the listeners, granting them understanding that leads to conviction and repentance in unbelievers, or to profound spiritual progress in believers.

Objections

1. Different approach to this
 - a. If they are serious in objection
 - i. Classic, basic may fall short
 - ii. Give them a book....cf list
 - b. Whether they are serious or not
 - i. Why are we on the defensive?
 1. Ne demek istiyorsunuz? Neyi anlatmaya çalışıyorsunuz?
 2. Peki, ifadenizin temelleri/nedenleri nelerdir? Neden buna inanmam? gerekiyor? Neden buna inanayım?
 3. Başka bir açıklama olabilir mi?
 2. Use the Bible: this is what God blesses
 3. Get to the Gospel....handout *
 - a. Use what you have...ev lessons, others
- If the person insists on objecting, he is not really serious and not worth your time.

** DVD seminar: Ken's handout has been reproduced and included in this file on the two pages that follow.*

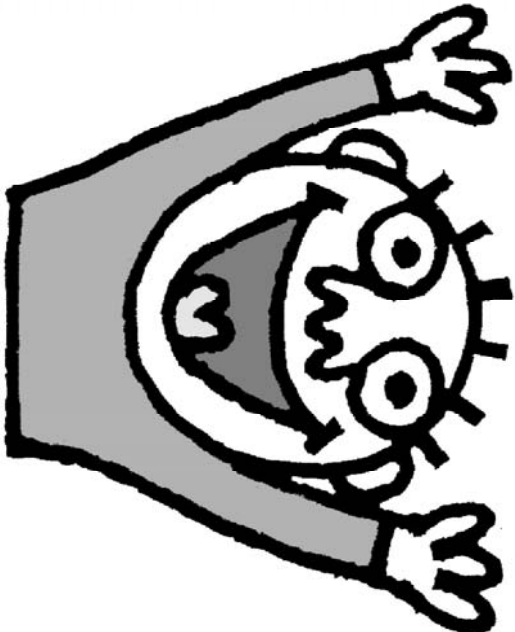
Yukarıda yazılanları anladınız mı?

Yukarıda yazılanları sizin için geçerli olduğunu kabul ediyor musunuz?

İsa'ya güvenmeye, kurtuluş için bel bağlamaya hazır mısınız?

Yukarıdaki üç soruya "evet" cevabını veriyorsanız, bütün bunları duayla Tanrı'ya söyleyin. Unutmayın: İsa Mesih sonsuz yaşamı bir armağan olarak sunar. İsa diyor ki, "Susamış olan gelsin. Dileyen, yaşam suyundan karşılıksız alsın." (Yah. 22:17)

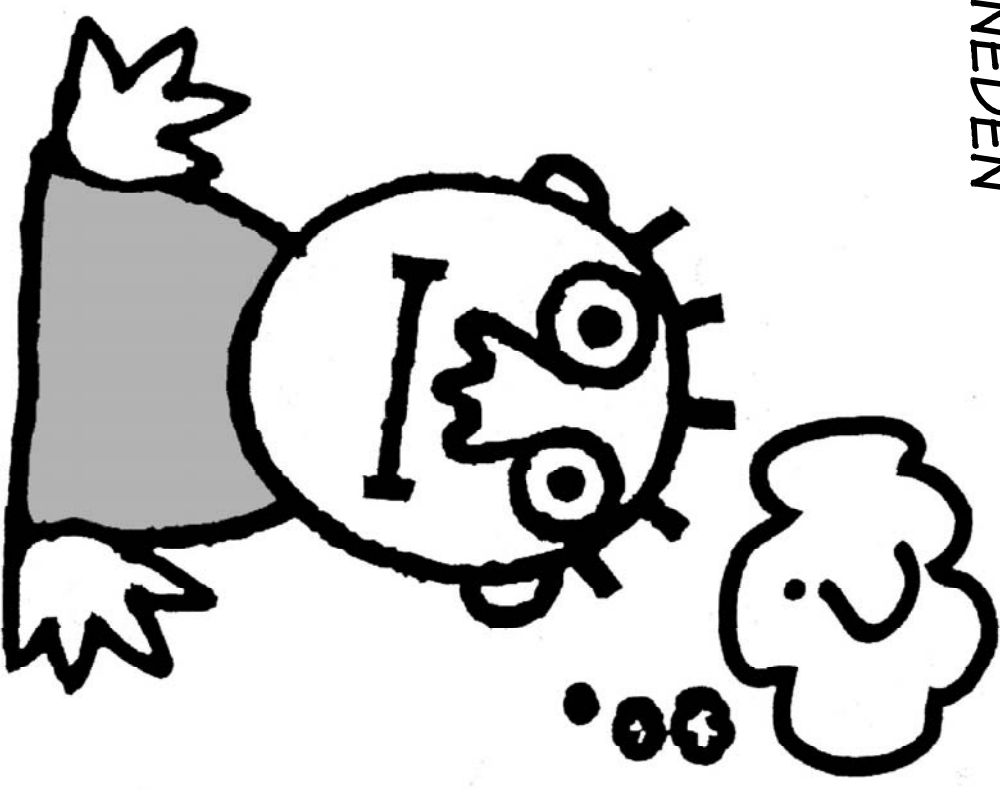
İŞTE, BU YÜZDEN



MÜJDE!

DIYORUZ!

NEDEN



"MÜJDE"

DIYORLAR?

İNSAN NEDEN BU DÜNYADA?

Tanrı "kendi benzeri" olarak yarattığı insanı kutsadı. Bu bağlamda "kutsadı" sözcüğü şu anlama gelir: Tanrı insanın kendisiyle anımlı, yakın bir ilişki içinde yaşamasını amaçlamıştır. İnsan Tanrı'nın egemenliğine üyeydi ve Tanrı'nın verdiği vahyini yerine getirerek o egemenliğin değerini gösterecekti (Yar. 1:26-28).

BU HALE NASIL GELDİK?

Ne var ki, özgür iradeyle yaratılan insan Tanrı'nın buyruğunu yerine getirmek istemedi. Özerk olmak isteyen insan her konuda kendi yolunu seçmek ister. İnsan, Tanrı'ya baş kaldırmakla kendi yaşamını yönetmekte ısrar etti. Günah, özünde, insanın Tanrı'ya karşı takındığı asi tutum, insanı Tanrı yasasını yerine getiremez duruma sokan bir etkidir. Günahın sonucu olarak insanla Tanrı arasındaki canlı ilişki bozuldu ve insan, günahın tutsağı olarak, ruhsal anlamda öldü. Dünyaya gelen her insanın acıklı durumu, işte, budur (Rom. 1:18,32; 5:12-14; 7:13-25; Ef. 2:1-3; Yar. 6:4,5; Mez. 51; Yer. 17:9)

TANRI, BU DURUMU MUZA NASIL BAKAR?

Tanrı insanları sever. Ancak bütün sıfatları uyarınca tutarlı davranan, sonsuz ve adil Tanrı, günahı cezasız bırakamaz. Kutsal Tanrı'nın ölçütlerine erişemeyen kişiyi, Tanrı'dan sonsuzluk boyunca ayrı kalacağı cehennem cezası bekliyor (Yah. 20: 11-15; 2.Sel. 1:6-10; Matt. 25:41-46).

BU DURUMU DEĞİŞTİREBİLECEK BİR ŞEY YAPABİLİR MİYİZ?

İnsan kötülüklerini iyilikle dengelemek için çok uğraşyp dldinse de, yaptığı ya da yapacağı sayısız iyilikler bile, Tanrı ile olan ilişkisini onarmaya yeterli değildir.

Aynı şekilde, insan herhangi bir dinin koyduğu kuralları uygulamakla kendini bu ümitsizlurdumdan kurtaramaz. Tanrı zaten iyilik yapmamızı ister. İyilik yapmanın kötülüklerimizi silmekte bir yararı yoktur. Tanrı'nın yarası, günahlı insanı kurtuluşa erdirtmek için değil, günahlı olduğumuzun bilincine varmamız için verilmiştir (Gal. 2:11-4:7).

PEKİ, BİZİM BİR ŞEY YAPAMAYACAĞIMIZA GÖRE,

KURTULUŞ YOLU YOK MU DEMEK TİR?

Tanrı hem sevdiği insanları günahlarının gerektirdiği ölüm cezasından kurtarmak ister, hem günahı cezasız bırakamaz. Bu ikilem nasıl çözümlenebilir? İşte İsa Mesih'in çarmıh üzerindeki ölümü burada anlam kazanmaktadır. İsa'nın ölümü bir kaza değil, bilinçli ve amaçlı bir eylemdi, Tanrı'nın çok önceden hazırladığı kurtuluş planının temelidir (1. Pet. 1:20; 2. Tim. 1:9). İsa Mesih babasının sözünü dinleyen bir oğul olarak sizin, benim, bütün insanların günahlarını yüklenerek cezamızı çekti: bizim yerimizde kurban olarak öldü. Öldükten üç gün sonra da dirildi (Rom. 3:21-31; 1. Kor. 15:1-4; İbr. 9:11-10:18; 1. Yu. 2:2).

FAKAT İSA MESİH BÖYLE BİR ŞEYİ NASIL YAPABİLİR?

O SADECE BİR PEYGAMBERDİR.

Evet, peygamberdi — ama aynı zamanda İsa peygamberden çok daha üstündü. İncil'in öğretilerine göre İsa, Tevrat, Zebur ve diğer peygamberlerin geleceğini önceden bildirdikleri Kurtarıcı Kral'dır. İsa Mesih, Tanrı özünden olan Tanrı Sözü'nün ta kendisi — hem tam anlamıyla insan, hem de tam anlamıyla Tanrı'dır. İşte, bu yüzden İsa Mesih insanlara güvenilir bir kurtuluş armağanı sunabilmektedir (Yu. 1:1-18; 6:35-48; 10:1-30; 11:25,26; Flp. 2:5-11; Kol. 1:15-20; İbr. 1:1-8).

DURUM BÖYLEYSE, BU KURTULUŞA NASIL SAHİP

OLABİLİRİM?

Tanrı, İsa Mesih'e güvenen herkesin günahını bağışlar (Ef. 1:7). Böyle bir insan aklanıp Tanrı'yla barıştırılır (Rom. 3:24; 2. Kor. 5:18-21) ve göksel yaşama daha bu dünyadayken kavuşur (Yu. 3:16). Üstelik, İsa'ya güvenen kişi, O'nun vaat ettiği Kutsal Ruh'u alır (1. Kor. 12:13; Rom. 8:9; 1. Kor. 2:12). Kutsal Ruh, Tanrı yolunda yürütebilmemiz için gereken gücü sağlar (Rom. 8:1-11). İsa'ya güvenen kişi, cennete girip sonsuzluk boyunca Tanrı'yla canlı bir ilişki içinde yaşayacağına dair güvenceye sahip olur (1. Pet. 1:3-11; Rom. 8:31-39).

Muslim Objections to the Bible

I. *The New Testament has been changed! İncil değiştirildi!*

- A. Ask - Do you believe that the original İncil is God's Word? God has said that His Word cannot be changed and that it will exist forever. Quote Matthew 24:35 and Rev. 22:18-20. If the İncil God gave us was true, then today it remains true because no one can change the Word of God. We believe God is stronger and more powerful than anyone and God never lies. So it is impossible for His law and message to be changed or corrupted by anyone. See the interesting story in El Ele Verelim, pp. 181-182.
- B. Ask – Do you believe that the Qur'an can be changed? Why not? They will say that no one can change God's Word. It's best not to quote the Qur'an unless you really do know it! But here are some interesting verses:
"Tanrı'nın sözlerini değiştirebilecek yoktur!" (En âm/6:34)
"Tanrı'nın sözlerinde hiçbir değişme yoktur!" (Yûnus/10:64)
- C. See Tanrı'nın Çizgisi for a good general defense.
- D. Archeological and historical proofs - see Hakikat ve Dalalet (pp. 4-12)
- E. Kur'an ile İncil Yan Yana! and Kutsal Kitap Değiştirildi Mi? are wonderful books that cover most apologetic answers to this question. A very thorough reference book on the same topic is Yahudi, Hıristiyan ve İslam Kaynaklarına Göre Kutsal Kitabın Değişmezliği.

II. *The New Testament was changed at the Council of Nicaea! İncil, İznik Konseyinde değiştirildi!*

The booklet, İznik Konseyinde Ne Oldu? is an invaluable resource for this question. See also Hakikat ve Dalalet, pp. 13-15.

III. *Why are there four İncils?*

27 books make up the one İncil. We do not have four İncils. Matta, Markos, Luka and Yuhanna comprise different perspectives of the life of one person. Use examples of different witnesses to a car accident. Or four different newspapers covering the same story (it's just in this case that all four are correct ☺) Together these witnesses provide a picture of the truth and together we can more clearly see the truth of what happened. **Jesus is so important that God has given us four witnesses to the truth of His life.**

See also Hakikat ve Dalalet, pp. 23-24 for the real meaning of 'İncil' and El Ele Verelim, pp. 294-297.

IV. *The true İncil is the Barnabas İncil'i! Gerçek İncil, İncil-i Barnaba'dır!*

The İncil of Barnabas is a false gospel written by a convert to İslam in the 1500s for the purpose of supporting İslamic claims. In this gospel there are many errors and obvious things that even Muslims cannot accept. In chapter 96, the İncil of Barnabas says that Jesus is not the Messiah, but the Qur'an says that he is. So no Muslim who accepts the Qur'an can accept the gospel of Barnabas.

İncil'i Barnaba was written by a former long-term worker here in this country specifically to counteract this claim.

Prayer Vocabulary

Nouns

Allah/Tanrı	God (for conservative Muslims/believers or secularists)
İsa Mesih	Jesus Christ
Rab	Lord
Baba\Oğul	Father\Son
Kutsal Ruh	Holy Spirit
Kurtarıcı	Savior
efendi	master
kral	king
çoban	shepherd
kurban	sacrifice

Adjectives

yüce	glorious, exalted
kutsal/mukaddes	holy (new /old)
sevgili	dear, beloved
diri	living

Verbs

dua etmek	to pray
/a,e/ hamdetmek	
hamt etmek	to praise (Hamdolsun! Praise the Lord!)
/i/ övmek	to praise
/i/ yüceltmek	to exalt, glorify, extol
/a,e/ tapmak/tapınmak	to worship
/a,e/ şükretmek	to give thanks (Şükrolsun! Thanks be to God!)
diz çökmek	to bow the knee

Some helpful constructions:

Imperatives: Bize öğret! Aramızda çalış! Bizi koru!

--sin: Kardeşimiz korkmasın (diye dua ediyorum/ediyoruz).

--sin diye: Ali sana dönsün (diye dua ediyoruz).

Ayşe sana güvensin (diye dua ediyorum).

Ahmet senin yolundan saptığını anlasın (diye dua ediyorum).

Fatma sigaradan kurtulsun (diye dua ediyorum).

Metin iyileşsin (diye dua ediyorum).

Murat maddi sorunlarını sana versin (diye dua ediyorum).

SAMPLE PRAYERS (DUALAR)

(from "TalkinTurkey" v.1.1)

Use informal 'sen' forms for God.

(Interesting note: Did you know that in Old English, 'thou' was the informal form of 'you'?)

Begin prayer with one of these:

Ya Rab,...
Göksel Babamız...
Yüce Rab / Yüce Rabbim...
Ey Tanrı'm...

To thank or praise use one of these verbs:

şükrediyorum, şükürler olsun
teşekkür ediyorum
hamdediyorum, hamt ediyorum, hamdolsun

To request:

When asking for something from God, use the informal command form, such as *ver*.
When asking for something for someone else, use *-sin* form, such as *alsın*.
Use the form "diye" when asking for something ("I pray that")

End prayer with one of these phrases plus *Amin*:

Senin yüce adınla, Amin.
İsa'nın adında, Amin.
İsa'nın adıyla, Amin.

Mealtime prayers:

Göksel Babamız, verdiğin bu güzel ve yararlı yiyecekler için sana hamdediyorum.
Varolmayanlara da ver ve bu aileyi bereketle. Senin yüce adında, Amin.

Ya Rab, bu sofradaki bereketler için sana şükrederim. (or) Sana bu bereketlerden dolayı şükrederim. Rab İsa senin yüce ve büyük adınla, Amin.

Ya Rab, bu bedensel gıdalar gibi ruhsal gıdalarımızı da bize ver. (or) Bu bereketlerle bizi fiziksel olarak doyuruyorsun ama biz daha çok ruhsal olarak doymak istiyoruz. Bunları sağlayacağı için sana teşekkür ederim. Rab İsa Mesih adında, Amin.

Ya Rab, bize verdiğin nimetler için şükrediyoruz. İsa'nın adıyla, Amin.

Göksel Babamız, şimdi verdiğin nimetler ve bereketler için sana şükrediyorum. Her bereket senden geliyor. Yarattığın her canlıyı olduğu gibi bizi de doğuruyor, bizlere bakıyor, besliyorsun. Sana minnettarız. Bu yiyecekler bedenimize güç olsun, seni yüceltelim. Olmayanlara da sağla. Aç ve açıkta olanları koru ve bereketle. Sana yalvarıyoruz. (or) Sana rica ediyoruz. Oğlun İsa Mesih'in adıyla, Amin.

Prayer for a sick friend:

Ona şifa ver.
Ona sağlık ver.
Onu iyileştir.

Rab, öncelikle sana her şey için teşekkür etmek istiyorum ve sana şükrediyorum. Biliyoruz ki, sen herşeye egemen RAB'sin. Bu hasta olan kardeşimi senin huzuruna getiriyorum ve biliyorum ki, sen ölüleri dirilten Rab'sin, şifa senden gelir. Bu kardeşe şimdi Kutsal Ruh'unla dokun ve şifa ver. Rab bunu İsa'nın adıyla diliyoruz senden. Amin.

Prayer of praise/worship:

Seni yüceltiyoruz.
Sana tapınıyoruz.

Kutsal Olan, sende hiç bir kötülük olmayan Yüce Rabbimsin. Sen övülmeye ve tapılmaya layık olan Tanrı'msın. Beni kendine kardeş, oğul, arkadaş seçtiğin için sana hamdederim. Ve nefesim yettiği sürece de hamdetmeye devam edeceğim. İsa'nın adında, Amin.

Ya Rab, Baba, sana her şey için şükürler sunmak istiyorum. Rab, sen her şeye kadir olan Tanrı'sın. Senin ismine yücelikler veriyorum. Sen ne kadar yüce, büyük ve ulusun!! Sen benim kayamsın. Sensiz ben bir hiçim. Seninle her ruhsal nimet benim. Övgülere layık olan tek sensin. Senin olmak ne güzel! Ne harika!! Göksel Babam adına izzet olsun! İsa Mesih'in yüce adıyla, Amin.

Prayer of thanksgiving:

Her ne kadar teşekkür etsek azdır.
Hayatlarımızda yaptığın şeyler için teşekkür ederiz.
Bize verdiğin nimetler için sana minnettarız.

Pray to open a meeting:

Senin yüce adında toplanmış bulunuyoruz.
Sana tapınmak istiyoruz.
Kutsal Ruh bu zamanı yönetsin.
Bu toplantıyı bereketle.

Prayer for salvation:

Ya Rab, bugüne kadar her şeyi kendi çabalarımla yapmaya çalıştım. Ama daha beter oldu. Bir günahkâr olduğumu kabul ediyorum. Rab İsa, senin benim günahlarımı ortadan kaldırmak için dünyaya geldiğine ve Tanrı olduğuna tüm yüreğimle inanıyorum. Seni hayatıma davet ediyorum ve bundan sonra seninim. İsa'nın yüce ismiyle, Amin.

Prayer for holiness:

Ya Rab, beni kanınla temizlediğin için, beni kurtardığın için sana teşekkür ederim. Beni sıkı tutmanı istiyorum. Bu dünyanın gidişine uymadan yarışı sonuca götürmemi sağla. Bunu tüm yüreğimle İsa'nın adıyla diliyorum. Amin.

Prayer for witness:

Ya Rab, ben arkadaşşıma Kutsal Kitap'ı verdim. Onun yüreğine dokunulsun diye dua ediyorum. Kutsal Kitap'ı okurken senin sağladığın kurtuluşu görsün, Kur'an'da böyle bir kurtuluşun olmadığını fark etsin diye dua ediyorum. Seni ve yüceliğini görerek ne kadar ulu olduğunu fark etmesini istiyorum. Bana hikmet ve yaratıcılık ver ki, ne zaman buluşursak, bana verdiğin müjdeleme fırsatı iyi değerlendireyeyim. İsa'nın adıyla dua ederim, Amin.

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

1	Sevinç günü	T	O die fröliche	
2	Sakın gece	T	Silent night, holy night	
3	Duyduk tatlı ezgiler	T	Angels we have heard on high	
4	Ey küçük Beytlehem	T	O little town of Bethlehem	
5	Gelin, imanlılar	T	O come, all ye faithful	
6	Tahtını b'raktın	T	You left your throne	
7	Sevin, dünya!	T	Joy to the world!	
8	Çobanlar geliyor	O		Erol Özer
9	Rab İsa Getsemani'de	O		Erol Özer
10	Golgota'da boğazlanmış	T		
11	Git, o koyu bahçeye	O		Ali Yazar
12	Uzak bir tepede	T	The old rugged cross	
13	Aktı Rab İsa'nın kanı	T	On the cross, on the cross	/Graham Clarke
14	Elemler adamıdır	T	Man of sorrows, what a name	/Rod Harbottle
15	Kurtarıcım görkemini	T	For me, for me alone	
16	Rab'bin güzelliğini gör	T	Come see the beauty of the Lord	Kendrick/Tanyar
17	Ey baş, dolu elemle	T	O sacred head now wounded	
18	Mesih olup dirildi	O		Jürg Heusser
19	Şanlar hep senin	T	Thine be the glory	
20	Dirildi Rab mezardan	T	Christ the Lord is risen today	
21	Diri Kurtarıcıya	T	He lives! He lives!	
22	Huzur geldi, savaş bitti	O		David Goodman
23	Kuzu gibi götürüldün	T	Led like a lamb to the slaughter	
24	Bak, mezarda yatar	T	Lo, in the grave He lay	
25	Ey İsa'yı arayanlar	O		Ali Yazar
26	Allah'ın Oğlu yine geliyor	T	Arabic	
27	Amin, gel ya Rab İsa	T		
28	Bak, bulutlarda geliyor	T	Lo, He comes with clouds	
29	Duyunlunca son boru sesi	T	When the roll is called up yonder	
30	Rab gelecek	O		Zafer Yürümez
31	Kuleden bekçi ne diyor?	T	Glory now to Thee be given	
32	İmanuel, İmanuel	T	Immanuel, Immanuel	
33	Karanlığı dağıtıyor	O		Ali Yazar
34	Sonsuz olanım, der benim	O		Kamil Musa/Ali Yazar
35	Ne görkemlidir	T	Armenian	
36	İsa Mesih önder			
37	Sevinçle biz katılırız	T	I will sing of my redeemer	
38	Ara bütün dünyayı	O		Ali Yazar
39	Yaşam, gerçek, yol	O		Ali Yazar
40	Anlatayım, dinle beni	O		Ali Yazar
41	İnandım tek Tanrı'ya	O		Erol Özer/Ali Yazar
42	Gel, gel, gel	T	Save, save, save	Kendrick/Memduh Uysal
43	Dünyamıza geldin sen	T	The servant king	Kendrick/Memduh Uysal
44	İsa Tanrı'nın sağındadır	T	Jesus has sat down at God's right	
45	İsa Mesih, ilk sensin			
46	O yaşıyor, O yaşıyor	T	Arabic	
47	Elemlerin adamı	O		Ali Yazar
48	İsa Mesih davet etti			
49	İsa dedi: Ben çobanım	O		Ali Yazar
50	Bir gün cennet görkem..	T	One day	

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

51	Sabır, sabır, Rab İsa'dan	O		Zafer Yürümez
52	İsam söyledi bana	O		Zafer Yürümez
53	Kurtarıcım Mesih'tir	O		Erol Özer
54	Uyan, uyan, uykucu	O		Ali Yazar
55	İki kişi tarlada	O		Ali Yazar
56	Tanrı kuzusu	O		Jürg Heusser
57	Hiç bir şevkat ve sevgi	O		Zafer Yürümez
58	Bir kurtarıcı var	T	There is a redeemer	Keith Green/Thomas Otto
59	Çivilenen o ellerin	O		Ali Yazar
60	Benim için, ey Rabbim	O		Jürg Heusser
61	Kesime götürülen	O		Zafer Yürümez
62	Söyle bana tekrar tekrar	T	Wonderful words of life	
63	Ne yıkar günahımı	T	Nothing but the blood of Jesus	
64	Tövbe günü, sevinç günü	O		Ali Yazar
65	Yüce lütuf sesi tatlı	T	Amazing grace	/Graham Clarke
66	Yaz geldi, sıcak rüzgarlar	O		R. Harbottle/Yakup Canbaz
67	Severim seni, Rab İsam	O		
68	Karanlıktan ve kölelikten	T	Jesus, I come	
69	Derin bir sevinç, sevinç	T	I've got the joy, joy, joy, joy	Rod Harbottle
70	Ah, ne tatlı bir müjde	T		
71	Eski Adam gömüldü	O		Erol Özer
72	Ya Rab, tövbe ettim diye	O		Jürg Heusser/Ali Yazar
73	Kayboldum, kim arar	O		Erol Özer
74	Bakıyorum etrafıma	O		Erol Özer
75	Canım köle pazarında	O		Jürg Heusser/Ali Yazar
76	İşte geldim! Yok fazilet	T	Armenian:	
77	İnsanlıktan çok uzakta	O		Z. Yürümez/D. Basmacı
78	Karanlıkta çok gezdim	O		Erol Özer
79	Ben severim Rabbimi	O		Erol Özer
80	Ya Rab, beni bilirsin	O		Erol Özer
81	Benim sadık dostum var	T	I have a friend, o such a friend	
82	Gittim tatlı İsa'nın hacına	T	Glory to His name	
83	Yorgun baygın	T		
84	Ne büyük ölçüde	T	Since Jesus came into my heart	
85	Sevinç günü	T	Oh happy day!	
86	Yıllarım geçti	T	At Calvary	/Cosmodes-Clarke
87	Hiç bir zaman	O	Erol Özer/Ali Yazar	
88	Her hatırlayışımında	T	I'm forgiven! I'm forgiven!	/Memduh Uysal
89	Allah sevgidir	T		
90	Yıllarca günahımla	O		Ahmet Gül
91	Ne mutludur o kişiye ki	O		Erol Özer
92	Abba, Baba	T	Abba, Father	/Memduh Uysal
93	Diri su yıka beni	T	River, wash over me	/Zekai Tanyar
94	Sende kalmak isterim	T	Swiss: Was I bruche	
95	Düşmüştüm ben günaha	O		Erol Özer
96	İsa'yla gitmeye karar	T	I have decided to follow Jesus	
97	Arzum yücelere çıkmak	T	Higher ground	
98	Tanrı'ya kulluk edin	O		Ali Yazar
99	Mesih benim amacım	O		Ali Yazar
100	Ben günahlı bir insanım	O		Ali Yazar

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

101	Olduğum gibi gelirim	O		Rob Harbottle/Ali Yazar
102	Gözler'miz aç, Rab	T	Open my eyes, Lord	
103	Ya Rab kalbimde yak	T	Israeli national anthem	
104	Ömrünü, Rab İsam	T	Saviour, Thy dying love	
105	İsam beni kabul et	T	Jesus, take me as I am	
106	Büyüme gerek	O		Jürg Heusser
107	Geyik suları	T	As the deer pants for the water	
108	Her şeyimi ben veririm	T	I surrender all	
109	Daha çok benzer olmak	T	More like the master	
110	Baba, seni bilmek	T	Father, I want to know You	/Zekai Tanyar
111	Ey Allah, aşk pınarısın!	T	Come, thou fount of every blessing	
112	Kutsal Rab, seni överim	T	Channels only	
113	Kalbim sevinçli	T	Arabic:	
114	Gözlerimi dağlara	O		Erol Özer
115	Yusuf kaldı gurbette	O		Ali Yazar
116	Sığınağım sensin	T	You are my hiding place	
117	Kalbim kavrulur	T		
118	Tanrı bizim kayamızdır	O		Ali Yazar
119	Rab'be güven	O		Ali Yazar
120	Yaşam yolunda	O		Ali Yazar
121	Küçük bebek Musa	O		Jürg Heusser
122	Vermezse dünya servet	T	Leave it there	
123	Kal yanımda!	T	Abide with me	
124	Görkemli bir ırmak	T	Like a river glorious	/Graham Clarke
125	Gel, ey dostum			
126	Ey perişan canım			
127	Her yere giderim	T	Everywhere with Jesus	
128	Gözyaşlarım akar bitmez	O		Kamil Musa/Ali Yazar
129	Tanrı benim sığındığım	O		Ali Yazar
130	İsa benim çobanımdır	T	The Lord is my Shepherd	
131	İsa Mesihim yüce Kurtar.	T	He hideth my soul	
132	Ekelim seherde	T	Bringing in the sheaves	
133	Kurtarıcım, boş elle mi	T		
134	Ah, bir gece geliyor	T		
135	Beni kuvvetlendirende	O		David Goodman
136	Kutsal Ruh ile dolunca	T	When the spirit of the Lord	/Agnes Günay
137	Sevgi, sevinç, selamet	O		Ahmet Gül
138	Rab İsa eşsiz bir dosttur	T	What a friend we have in Jesus	
139	Allah'ı kim ararsa	T		
140	Allah'ın kelamı canlıdır	O		Ali Yazar
141	Birlikte gidelim İsa ile	O		Gülsabah Unutmuş
142	Ruhça fakir olanlar	T		
143	Bütün dünya senin olsa	O		Erol Özer
144	Dünyaya müjde verin	O		Ali Yazar
145	Elem ve keder sarsa	T	Lord, I believe!	
146	Mesih'in adını birlikte	O		Graham Clarke
147	El ele verelim	O		Erol Özer
148	İsa bu şarkıyı koydu	T	Jesus put this song into our hearts	Kendrick/Tanyar-Wilson
149	Tanrı'nın seçtiklerini	O		Ali Yazar
150	Ne mutlu, ne mutlu	T	Happy, happy is the people	/George Burch

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

151	Allah konuşur	T	God has spoken to His people	/George Burch
152	Birbirimizi sevelim!	T	Let there be love	
153	Rabbimizin sevgisiyle	T	German:	
154	Selamet sizinle olsun!	T	Shalom Alekum	
155	Mesih tek temelidir	T	The church's one foundation	/Cosmodes-Clarke
156	Ya Rab, şimdi esenlikle	T		Jürg Heusser
157	Tanrı'yla zafer kazanırız	T	With our God we shall do valiantly	/Zekai Tanyar
158	İsa'nın isminde	T	In the name of Jesus	
159	Kuşanalım, kardeşler	T	Christian, gird thy armour on	
160	Sefil can, düştün günaha	T		
161	Cesur olun, kardeşlerim!	T		
162	Savaş var, kilise	T	Onward Christian soldiers	
163	Allah bize sağlam kaya	T	A mighty fortress is our God	
164	Ey birader, durma! Haydi	T		
165	Ey düşmanım	O		Suna Uysal/Ali Yazar
166	Göksel Babam var	T		
167	Ben burada ancak garip	T		
168	Biz garibiz bu dünyada	O		Ali Yazar
169	Bir hayat suyu akandır	T	Shall we gather by the river?	
170	Tatlı İsam, sana geldim	T		
171	Yüz yüze Kurtarıcım	T	Face to face with Christ	
172	Hamdedelim Rab İsa'ya	T	When we all get to heaven	
173	Gerçek bir umudum var	O		Erol Özer
174	Bekliyorsan bir umut	O		Zafer Yürümez
175	İster misin günahıtan	T	There's power in the blood	/Graham Clarke
176	Yaşamak için dönün	O		Jürg Heusser
177	Rab'bin sözleri doğrudur	O		Erol Özer
178	Ezilirsen sıkıntıda	O		Erol Özer
179	Rabbin duruyor	O		Erol Özer
180	Anlatsam dinler misin?	O		Memduh Uysal
181	Akar duru pınardan	O		Ali Yazar
182	Haçta Kurtarıcım	T		
183	Rab geldi dünyamıza	O		Murat & Debora Basmacı
184	Ben bir dost buldum	O		Memduh Uysal
185	Arınmak için geldin mi	T	Are you washed in the blood?	/Cosmodes-Clarke
186	Yücelerdeki Rabbim	O		Erol Özer
187	İsa yaşıyor, İsa diridir	O		Misak Günay
188	Yaşadığım sürece	O		Memduh Uysal
189	Ya Rab İsam, layıksın	O		Memduh Uysal
190	Suçuma göre	O		Zafer Yürümez
191	Rab İsam, Rab İsam	O		Misak Günay
192	Tanrı adı yücedir!	O		Ali Yazar
193	Seversin Rab şu günahlı	O		Ali Yazar
194	Rab Allah'ın ismi ulu	T		
195	Şükredelim Rab'be	T	O give thanks to the Lord	
196	Hozana, Hozana	T	Hosanna, Hosanna!	
197	İsa'nın adını	T	Praise the name of Jesus	
198	Hamt Baba'ya	T	Praise God from whom	Owens/
199	Hepimiz birlikte	T		
200	Haleluya, kadir olan	T	Hallelujah, for the Lord our God	

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

201	Rab'be hamedelim	T	Praise Him on the cymbal	/Memduh Uysal
202	Rab'bin Ruh'u	T	When the spirit of the Lord	
203	Tek gerçek tek yol	T	King of kings and Lord of lords	/A. Niebur-P. Wilson
204	Yücedir İsa'nın adı	T	All hail the power	
205	Kutsal, kutsal, kutsal	T	Holy, holy, holy	
206	İsa adı sönmez asla	T	German:	
207	Ululuk sana	O		Ali Yazar
208	İsa, egemensin	T	Jesus, we enthrone You	/Memduh Uysal
209	Bak geliyor	T	Lift up your heads	
210	O kadirdir, O kadirdir	T	He's able, He's able	
211	Halelu, halelu	T	Halelu, halelu, halelu	
212	Kurtarıcı Mesih İsa	T	House of the rising sun	
213	Rab Mesih, Rab Mesih	T	He is Lord	
214	Kutsal olan	O		Memduh Uysal
215	Rab'be şükür yükseltin!	O		Ali Yazar
216	Kardeşlerin birlikte	O		Selin Değer
217	Sen kralsın	O		Antalyalı Selahattin
218	Yücelsin Allah!	T	To God be the glory	/Graham Clarke
219	Rab Allahım, hayranlık	T	How great Thou art!	
220	Ah, ne tatlı İsa ismi!	T	Jesus, oh how sweet the name	
221	Yüce Rabbim, seni	O		Agnes Günay/Debora Basmacı
222	İsa Mesih, sen bizi	T	Love, love, love, love	/Lucette Beزاز
223	Hürmet ve şan	T	Let there be glory and honour	
224	De Haleluya İsa'ya	T	Sing hallelujah to the Lord	
225	Baba sana taparım	T	Father, I adore you	
226	Aç gözlerin', gör Kralın	T	Open your eyes, see the glory	
227	Rab, seni yüceltmek	T	I just want to praise You	
228	İsa, ne harikası!	T	Jesus, what a wonder You are	
229	Coşku ile, sevinç ile	O		Zekai Tanyar
230	Gelelim, diyelim	O		Memduh Uysal
231	Gelin O'na tapalım	T	O come let us adore Him	
232	Rab'bi sevmek ne güzel	T	I love you, Lord	
233	Seni yüceltiriz	T	We are here to praise you	Kendrick/
234	Yüce O'nun adı	T	His name is wonderful	
235	Göklerdeki Tanrımıza	O		Misak Günay
236	İsa, en yüce isim	T	Jesus, name above all names	
237	İsa, İsa, İsa, İsa	T	Jesus	
238	İsam, İsam, İsam	T	Jesus, your love has melted	/Memduh Uysal
239	Rabbim, sen güzelsin	T	O Lord, you're beautiful	
240	Hissettiğimde elini	T	When I feel the touch	
241	Bir ihtiyacım var, Babam	T	One thing is needful	
242	İsa, sen Kurtarıcımsın	O		Timur Avşar
243	Ya Rab, inayetin için	O		Ali Yazar
244	Sabah inayetin için	O		Ali Yazar
245	Kayamız Tanrı'ya	T	Ascribe greatness to our God	
246	Kötülerle yürümeyen	O		Ali Yazar
247	Ya Rab, Çobanımsın	O		Erol Özer
248	Tadın ve görün	O		
249	Alkışla, Rab'bin halkı	T	Clap your hands, all ye people	
250	Ey Tanrım, gökler	O		Ali Yazar

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

251	Yüce olan Allahımız	O		Ali Yazar
252	Gelin, Rab'be ezgi	T	Afgan anonim:	/Graham Clarke
253	Bize değil, ya Rab	O		Zafer Yürümez
254	Budur Rab'bin	T	This is the day	
255	Seni koruyan Tanrıdır	O		Ali Yazar
256	Bütün yüreğinle Tanrı'ya	O		Jürg Heusser/Mike O'Donnell
257	Sonsuz, güçlü Tanrı	O		Ali Yazar
258	Korkma, korkma diyor	O		Ali Yazar
259	Seni fidye ile kurtardım	T	They that wait/If the Son	
260	Korkma! Seninleyim	T	Fear not! For I am with you	/Jenny Kramer
261	Sevgi olan Tanrı diyor	O		Ali Yazar
262	Tanrı'nın tüm kurtardığı	O		Kamil Musa/Ali Yazar
263	Günahımızdan ötürü	O		Ali Yazar
264	Kasırgaya tutulmuş	O		Ali Yazar
265	Kalk, aydınlan ey düşkün	O		Ümit Musesoğlu/Ali Yazar
266	Beni ara, beni ara	O		Ali Yazar
267	Rab'bin sarsılmaz	T	The steadfast love of the Lord	
268	Tanrıma hamdedeceğim	O		Ali Yazar
269	Ey göklerdeki Babamız	T	Arabic: The Lord's Prayer	/Memduh Uysal
270	Fakat önce O'nun	T	Seek ye first the kingdom of God	
271	Ey bütün yorgunlar	T	Finnish:	
272	Ey bütün yorgun olanlar	O		Ali Yazar
273	Başlangıçta Söz var idi	O		Ali Yazar
274	Çünkü Tanrı dünyayı	O		Memduh Uysal
275	İsa Mesih şöyle dedi	O		Ali Yazar
276	İsa Mesih'te olana	O		Ali Yazar
277	Sabır ve cesaret veren	O		Pam Wilson
278	Yüce Tanrım, saat geldi!	O		Ali Yazar
279	Sevgi, sevgi asla zeval	T		
280	Sevgi sabreder, sevgi	O		Ali Yazar
281	Mesih İsa'nın adında	O		Ali Yazar
282	Ancak benim için	O		Memduh Uysal
283	Sevinin, sevinin	O		Ali Yazar
284	Rab'de daima sevinin	T	Rejoice in the Lord always	
285	Hiç bir şeyde kaygı	O		Pekka Karvanen
286	Ey kardeşler, hak olan	O		Murat Kırılmaz
287	Daima sevinin	O		Zafer Yürümez
288	İsa Mesih dün ve bugün	O		Ali Yazar
289	Tanrı sevgidir	O		Ali Yazar
290	Kuzu layıktır	T	The lamb is worthy	/K. Johnston
291	Taht üzerinde oturana	O		David Goodman
292	Senin işin görkemlidir	O		Ali Yazar
293	Yunus, Yunus	O		Ali Yazar
294	Bir adamın iki oğlu	O		Tomas Cosmades/Ali Yazar
295	Çobanın doksandokuz	O		Tomas Cosmades/Ali Yazar
296	Alkışlayın, Rab'bin halkı	T	Clap your hands, all ye people	/Levent Kınran
297	Azizlerin dirilince	T	When all the saints	
298	Beni aydınlatan nurun	T	Espanyolca:	
299	Birbirimize karşı iyi	O		Claudia Williams
300	Bir yol oldun, bir gerçek	O		Sefa Görmezöz

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

301	Bize ver, ver, ver, ver	O		Faruk Peker
302	Bu amaçla geldi İsa	T	For this purpose	Kendrick/Graham Clarke
303	Bütün oymaklardan	T	Espanyolca:	/Carlos Madrigal
304	Büyük ve yücedir	T	Great and wonderful	
305	Coşun imanlılar	T	Good Christian men, rejoice!	/Zekai & Alison Tanyar
306	Çok güçlü olmalıyım	O		Selin Değer
307	Daha sevgi, daha güç	T	More love, more power	
308	Ey Rab İsam, bana gel	T	Farsça:	
309	Ey Rab, layık olan sensin	T	Worthy, o worthy are you Lord	
310	Gel ve gör, gel ve gör	T	Come and see, come and see	Kendrick/Alison Tanyar
311	Görkem, görkem	T	Glory, glory in the highest	
312	Golgota'ya gelen	A	Adapted from Turkish folk song	Antalyalı Selahattin
313	Gökteki tahtını	T	Almanca:	/Debora Basmacı
314	Gözlerimi dağlara	O		Bünyamin Yasemin
315	Gökte bir kutlama var	T	Look to the skies	Kendrick/Z. & A. Tanyar
316	Günler, aylar, seneler	T	Espanyolca:	/Carlos Madrigal
317	Güzelliğim eşsiz	T	Your beauty is beyond description	/Graham Clarke
318	Güveneceğim	T	Espanyolca:	/Carlos Madrigal
319	Haleluya, göksel Babam	T	Hallelujah, my Father	
320	Haleluya, haleluya	O		Faruk Peker
321	Hayatımda Rab yücelsin	T	In my life, Lord, be glorified	/Nigel Prior
322	Her gün görebilirim	T	People need the Lord	/Carlos Madrigal
323	İçimizdeki çok daha	T	He that is in us	
324	İman ederim İsa'ya	T	I believe in Jesus	/Graham Clarke
325	İsa, görkemli Rab'sin!	T	I will call upon the Lord	
326	İsa (haleluya!)	T	Jesus (Hallelujah!)	Kendrick/Gloria Clarke
327	İsa, İsa, dirilmiş	T	Jesus, Jesus, holy and exalted	Kendrick/Graham Clarke
328	İsa Mesih'i öveceğim	T	Espanyolca:	/Carlos Madrigal
329	İsa Mesih Rab'dir	O		Faruk Peker
330	İsmin üstündür	T	You have been given	/Pam Wilson
331	İsteyin, ulusları	T	Ask of me, and I will give	/Jenny Kramer
332	İşte, bulutlarla geliyor	O		Yasemin kardeşleri
333	İşte, İsa'ya söylenen	O		Faruk Peker
334	İşte Ruh ve Gelin	T		
335	Kalbiniz kaygılanmasın	T		
336	Kanınla aklandım ben	T	It's your blood that cleanses me	/Zekai Tanyar
337	Karanlık, sükunet	T	Espanyolca:	
338	Karanlıktan ışığa	O		Naci Erim/Ken Berding
339	Korkunç bir karanlıkta	O		Osman Polat
340	Kralların (Kralların)	T	King of kings, Lord of lords	
341	Kutsal, kutsal, kutsal	O		Naci Erim/Ken Berding
342	Kutsal, kutsal Rab'dir	T	Holy, holy, holy is the Lord	
343	Kutsallığıma baktığımda	T	When I look into your holiness	
344	Maranata, maranata	O		Bünyamin Yasemin
345	Meleklerle kulak verin!	T	Hark, the herald angels sing	/Zekai & Alison Tanyar
346	Mubareksin	T	Espanyolca:	/Carlos Madrigal
347	Müziğin sözleri sensin	T	You are the words and the music	/Levent Kınran
348	Nu mutlu ruhta yoksul	O		Bünyamin Yasemin
349	Olsa da günahlarımız	O		Faruk Peker
350	O vadideki zambaktan	T		

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

351	Öyle bol sevgin	T	Love without measure	
352	Rab'be hamdedin	O		Bünyamin Yasemin
353	Rab'be terennüm	T	I will sing unto the Lord	
354	Rabbimiz önümüzdedir	T	For the Lord is marching on	
355	Rab ışığım	T	The Lord is my light	/Jenny Kramer
356	Rab İsa'nın izzeti	T	The glory of the Lord endures	
357	Rab, ne ulusun!	T	Great is the Lord and most worthy	/G. Clarke
358	Rab, sevginin ışığı	T	Shine, Jesus, shine	Kendrick/Lale
359	Ruhum için doldursun!	T	Medley:	
360	Ruhunuz sıkılmasın	O		Suna Uysal/Memduh Uysal
361	Sana bakıyorum	T	Arapça:	
362	Sana dayanırım	T	I trust in thee, my shield	
363	Sana gelmemi	T	You did not wait for me	
364	Senin, senin izindeyiz	O		Faruk Peker
365	Sen Kralsın, sen yücesin	O		Saadettin Ünal
366	Sen, ya Rab	T	You, O Lord, rich in mercy	/Graham Clarke
367	Sevdim seni	T	How I love you!	Keith Green/George Burch
368	Sevgin, kar gibi	T	Such love, pure as the	Kendrick/Graham Clarke
369	Sözün adımlarıma ışık	T	Thy word is a lamp unto my feet	
370	Şükret, içtenlikle!	T	Give thanks with a grateful heart	
371	Tek Allah'a inanırız	T	We believe	Kendrick/Thomas Otto
372	Topluluğumu kuracağım	T	I will build my church	/Norma Cox
373	Tüm gökyüzü	T	All heaven declares	
374	Utancı hiçe sayıp	O		Murat & Debora Basmacı
375	Ya Rab, düşmanlarım	T	Thou, O Lord, art a shield	/Jenny Kramer
376	Ya Rab, şefkatindir	T	O Lord, your tenderness	
377	Yaşayan suların beni	T	Let your living water	
378	Yücedir Kralımız	T	He is exalted	
379	Yüreklerde, sonsuz alev	T	Let the flame burn brighter	Kendrick
380	Zaferimiz İsa'da	T	Espanyolca:	/Carlos Madrigal
381	Kalbimi arıt	T	Purify my heart	
382	Merhamet et	T	Lord, have mercy on us	Kendrick/Dorothea Schulz
383	İsa'nın ismi yücelsin	T	Blessed be the name	Prosch/
384	Tüm yücelik	T	Azerice:	/Gürkan Çamsun
385	Gel, Kutsal Ruh	T	Komm' Geist des Vaters	/Dorothea Schulz
386	Benim için canını veren	O		Gürkan Çamsun
387	Bana karşı merhametli ol	O		Vena Gürübiç & Aygün Çamsun
388	Kim sever beni	T	Azerice:	Gürkan Çamsun
389	Kutsal, kutsal, kutsal	T	Holy, holy, holy	/Dorothea Schulz
390	Nehir gibi huzur	T	Peace like a river	/Dorothea Schulz
391	Rab Benim gücümdür	T	The Lord is my strength	
392	Rab'bin huzuruna girelim	T		
393	Sana güveniyorum	T	Ich traue' auf Dich, O Herr	/Dorothea Schulz
394	Rab görkeminle dolarım	T		
395	İşlerin ne ulu	T	Your works, Lord, are awesome	
396	Eğer halkım alçalırsa	T	If my people	Kendrick/D. Schulz
397	Tanrımızı yücelt	T	Exalt the Lord our God	Reithmeir/D. Schulz
398	Ey Efendimiz, ey Yaratıcı	O		Jenny Midyat
399	Eğer halkım alçalırsa	T	If my people	
400	Sen en yücesin	T	We exalt Thee	

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

401	Kaldırırım ellerim' sana	O		Gürkan Çamsun/Sefa Görmezöz
402	İsa, seni seviyorum	T		
403	Bana dönün	T	Turn to me and be saved	Kendrick/Dorothea Schulz
404	İstiyorum, seni Kutsal	T		
405	Tek isteğim	T	One thing I ask	/Engin
406	Senin sevgin ömürden	T	Your lovingkindness is better	
407	Ey Allah, benim Allahım	A	Adapted from Spanish melody	Psalm 63/D. Schulz
408	Hissediyorum K. Ruh'u	T	I can feel you	B. Doerksen/
409	Yanayım Kutsal Ateşle	T	One holy passion	/Levent Kınran
410	Gel Kutsal Ruh	T		/Dorothea Schulz
411	Çağırırım!	T	I cry out	/Jenny Kramer
412	Tanrımız sevgi Tanrısı	T	Our God is an awesome God	Rich Mullins/
413	Hayatım sende Rab	T	My life is in you, Lord	
414	Bütün dünya sevinçle	T	I talk to my brothers	Lamb/Gürkan Çamsun
415	Çarmıhta öldün	T	Du staubst für uns auf Golgatha	/Dorothea Schulz
416	Kalk aydımlan	T	Arise and shine	/Christa
417	Tapınırım Rab İsa'ya	T	I worship you, O lamb of God	Kendrick/
418	Sevgin Rab, ne derin!	T	O Lord, what love is this?	Kendrick/Graham Clarke
419	Mesih'in sevgisi	T	Love of Christ, come down	Kendrick/Schulz
420	Tanrı kalksın!	T	Let God arise	
421	Göksel Baba, tapınıyoruz	T	O God in heaven, how we love	
422	Rab buraya geri dönmek	T		
423	Kutsal Ruh'un ateş gibi	T	Azeri anonim:	/Gürkan Çamsun
424	O Rabbimizdir	T	He is the Lord	
425	Kutlayın, Rab'bi kutlayın	T	Celebrate	
426	Sen güçlüsün, sen kutsal	T	You are mighty	
427	Gel sularına ve iç	T	Come to the waters and drink	
428	Tüm görkem, tüm övgü	T	All glory	
429	İsa, zaferini kutlarız!	T	Jesus, we celebrate	/Pam Wilson
430	Korkma, korkma!	T	Be bold, be strong	
431	Rab şifa verir	T	Almanca:	
432	Kutsal, kutsal, kutsal Rab	T	Holy, holy, holy Lord	
433	Kralımız!	T	Majesty!	/Memduh Uysal
434	Sen görkemli bir Kralısın	T	You are the king of glory	/Memduh Uysal
435	Dünyamız şaşkıncı	O		Gürkan Çamsun
436	Baba, eğilip sevgimizi	T	Father, we love you	
437	Tüm övgülerim sana	T	I give you all the glory	Carl Tuttle/Zekai Tanyar
438	Bütün gücümle	T	Vater	/Dorothea Schulz
439	Çağırıyoruz, Rab	T	Lord, hear our cry	Kendrick/Schulz
440	Rab'bin görkemli sesi	T		
441	Rab ismini yüceltirim	T	Lord, I lift your name on high	/Jenny Kramer
442	Karanlığın gücü yok	T		/Dorothea Schulz
443	Görkeminin ışığında	T		
444	Baba, senin sevgin	T	Father God, I wonder	/Dorothea Schulz
445	Yollarımı öğret	T	Teach me your ways	
446	Lay, la lay, lay la lay	O		Bünyamin Yasemin
447	Bur'dayım	T	Here I am, send me	
448	Işık Babası	T	Father of lights	
449	Tanrı kutsaldır	T	Holy is the Lord	
450	Beni ziyafet evine götürd.	T	He brought me to his banqueting	Prosch/

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

451	İsmi yücelteceğim	T	In the presence of your people	/Bünyamin Yasemin
452	Temiz bir kalp yarat	T	Create in me a clean heart	/Dorothea Schulz
453	Büyük Tanrımız	T	Grosser, herrlicher Gott	/Dorothea Schulz
454	Tanrım derim	T		
455	Baba, beni tutar mısın?	T	Father, I want you to hold me	/Dorothea Schulz
456	Ey kapılar, yükselin!	T	Lift up your heads, o ye gates!	Kendrick/Graham Clarke
457	Kutlayacağım	T	I will celebrate	
458	Avlularına al beni	T	Take me into your holy of holies	
459	Sevgilim kalk ve gel	T	Arise my love and come	/Dorothea Schulz
460	İsa Mesih, Tanrı'nın Oğlu	O		Gürkan Çamsun
461	Tanrı bizi karanlığın	O		Claudia Williams
462	Rab gösterdi	T	The Lord has shown thee	
463	Bana olan sevgin	T		
464	Halkın arasında	T		
465	Yalnız sen, ya Rab	T	No one, but you, Lord	
466	Gözümüzü İsa'ya	O		Claudia Williams
467	Uzun yıllar yüreğimde	O		Ali Yazar
468	Sen bedende göründün	O		Claudia Williams
469	İsa gerçek asmadır	O		Claudia Williams
470	Gözlerin arar	T	Your eyes search the land	/Engin Yıldırım
471	Buradayız, aile olarak	T		
472	Rab'be şükretmek	O		Davut Yasmin
473	Esenlik kaynağı olan	O		Claudia Williams
474	Kederimi dansa çevirdin	T	Espanyolca:	/Carlos Madrigal
475	Kutsallık olsun Rab'be	T	Holiness unto the Lord	
476	Bu çocuk kim?	T	What child is this?	/Claudia Williams
477	Gel bana, İsa Mesih	O		Davut Yasmin
478	Kurtuluş taht üzerinde	T	Salvation belongs to our God	/Enis
479	Senin tahtının önünde	O		Gürkan & Aygün Çamsun
480	Doğruluk, huzur, sevinç	T	Righteousness, peace, joy	/Dorothea Schulz
481	Coşkuyla Rab'be	T		
482	Tanrı'nın seçilmiş	T		
483	Sana hamdederim!	T	I want to praise you, Lord	
484	Gel şimdi yücelt Rab'bi	T		
485	İsa, göğsün altın kuşakla	O		Levent Kınran/Jenny Midyat
486	Mesihim, Kurtarıcım	T	Messiah	
487	Yeni bir ilahi söyle	T		
488	Hamdedelim zafer sesiyle	T		
489	Sana geliyorum	T	I come to you, O Lord	
490	Beni tut kollarında	T	Hold me, Lord, in your arms	
491	Baba bizi bir yap	T		/A. Günay-D. Basmacı
492	Rab yücedir	T		/A. Günay-D. Basmacı
493	Bak, tahta oturan Rab'be	T	Behold the Lord upon His throne	/Pam Wilson
494	Dünya karanlıktadır	T	Earth lies spellbound	Kendrick/G. Clarke
495	Cennet güvercini	O		Davut Yasmin
496	Seni andığımda	O		Gürkan Çamsun/Levent Kınran
497	Affet beni Rab	O		Davut Yasmin
498	Hayatıma sen girdin	O		Daniel Günay
499	İsa Mesih Rab	T	Jesus Christ is Lord	
500	Sabredin, hazır olun	T	White horse	Kendrick/S. & J. Midyat

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

501	Ezgiyle kutlayalım	T	We will dance (Vineyard)	
502	Kanatlarının altında	T		
503	Kutsallık, kutsallık	T	Holiness, holiness (Vineyard)	
504	Gel, Rab, gel	T	Come and fill this temple	/Daniel Günay
505	Rab sevgin öyle yumuşak	O		Davut Yasmin
506	İsa, İsa Rablerin Rabbisin	O		Daniel Günay
507	Haydi gelin	O		Davut Yasmin
508	İsa, İsa yücesin	O		Yoel Günay
509	Senin sevgine ihtiyacım	O		Daniel Günay/Davut Yasmin
510	Yüceltin Rabbimizi bugün	O		Daniel Günay
511	Hastalığa çare benim	T		
512	Bak, ellerini sana	O		Daniel Günay
513	Susayan var mı?	T	Is anyone thirsty?	Kendrick/S. & J. Midyat
514	Koyu bir karanlık	T	Great is the darkness	/G. Clarke & P. Wilson
515	Secde kılalım ve eğilelim	T	Come let us worship & bow down	
516	Rab'bin dağından	T	River of life (Vineyard)	
517	Tapınırım	T	I will worship (Vineyard)	
518	Tan vakti henüz geçmeden	O		Ergün Buzdağ
519	Genç kızlar dans edip	T		
520	Ya Rab, bulutlar birikti	T	The clouds are gathering	Kendrick/
521	Tapınırım, yüce Tanrım	T	I worship you, almighty God	
522	Müjde, müjde getiririz	T	Christmas song:	
523	İsa seninle birlikte	O		Ergün Buzdağ
524	Kral'a ne getireyim?	T		
525	Biricik Oğlun	T	Lamb of God	Twila Paris/
526	Rab'bi beklerim	T	I will wait for the Lord	Twila Paris/
527	Övgü ve yücelik	T		
528	Yeni bir ezgi söyleyin	O		Onur Yös
529	Golgota'da o çarmıhta	O		Banu Çelik
530	Gözlerim' dağlara	T	I lift my eyes up unto the heavens	
531	Karanlığımızda			
532	Göklerini, ellerinin	O		Mustafa Mümtaz Dikibilen
533	Tanrı Sözü gerçek	T		
534	İsa, sevdim seni İsa	T		
535	Gel, Rab'be tapanalım gel	T	Come now is the time to worship	
536	Rab Ruh'tur	T		
537	Güçlü Tanrı, Galip Olan	T		
538	Rab İsam, kurtarıcım	T	My Jesus, my Saviour	
539	Haydi herkes dinlesin!	T		
540	Seni severim, severim	T		
541	Yüce sevgi Tanrısına	T		
542	Rab, putların gücünü kır!	T		
543	Rab iyidir	T	God is good	G. Kendrick/Memduh Uysal
544	Günah yolundayken	T		
545	Bizi yaratan Baba	T		
546	Tahtında oturana	T	To the one who sits on the throne	
547	Basit bir şarkı söyleyeyim	T	I sing a simple song of love	
548	Görülmedi, duyulmadı	T	No eye has seen	/Phyllis O'Bott
549	Ben zayıfken	T	You are my all in all	/Z. & A. Tanyar
550	Sevginle kucaklarsın	O		Gürkan Çamsun

Tanrı'yı Yüceltelim: Translation Chart

551	İşte yüreğimi sana	T		
552	Ne merhametli	T		
553	Seni daha çok istiyorum	T		
554	Sevgi her lisanda	T		
555	Rab ihtiyacım var	T		
556	Beni sakla kutsallığında	T		
557	Doluluğundan lütuf	T		
558	Huzurunda durmak	T	To be in your presence	
559	Kutsal, kutsal, kutsal	T		
560	Esenlik tüm insanlara	T	Christmas song: God rest ye merry, gentlemen	
561	Bir yemlikte yatıyor	T	Christmas song:	
562	İsa, Tanrı'nın doğruluğu	T	Jesus God's righteousness revealed	
563	Beni yaklaştır	T		
564	Körpe fidan gibi	O		Banu Çelik
565	Özlediğim bir yer var	O		Banu Çelik
566	Kutsal Ruh gel!	O		Gloria Clark
567	Rab, kuvvetim sensin	T		
568	İsa'nın ismi yüceltilsin	T	We want to see Jesus lifted high	(poor-there's a better one!)
569	Göklerdeki Babamız	O		Başar Demirkan/Anna Tiefenbach
570	Tanrı'yı hoşnut eden	T		
571	Bize değil ya Rab	T		
572	Rab sen layıksın	T		
573	Hamt olsun Rabbim sana	T		
574	Ah kardeşim gel	O		Şaban Ok
575	Sevgiyle dolu	O		Şaban Ok
576	İsa Mesih Golgota'da	O		Şaban Ok
577	Sen benim hayatıma	O		Şaban Ok
578	Melekler müjde getirdi	O		Şaban Ok
579	Bütün övgüler sana	O		Şaban Ok
580	Amin! Amin!	O		Gloria Clark
581	Kutsal (Kutsal)	O		Gloria Clark
582	Bütün dünyada	O		Gloria Clark
583	En yücelerde	O		Gloria Clark
584	Çenkle, lirle,	O		Gloria Clark
585	Sen bizimle	T		
586	Sevdiğim her şeyi	T	All I once held dear (Knowing you, Jesus)	Graham Kendrick
587	Ruhsal silahlarla	T		

The Classic Turkish Hymnody

32	İmanuel	296	Alkışlayın, Rab'bin halkı!
42	Gel, gel, gel	167	Göktedir benim vatanım
43	Dünyamıza geldin sen	302	Bu amaçla geldi İsa
46	O yaşıyor	308	Ey Rab İsam, bana gel
60	Benim için, ey Rabbim	327	İsa, İsa
78	Karanlıkta çok gezdim	330	İsmin üstündür
85	Sevinç günü	334	İşte Ruh ve gelin
92	Abba, Baba	340	Kralların kralı
95	Kararımı ben verdim	357	Rab, ne ulusun
103	Ya Rab kalbimde yak	358	Rab, sevginin ışığı parlıyor
113	Ben İsa'yla giderim	361	Sana bakıyorum, Rabbim
117	Kalbim kavrulur	366	Sen, ya Rab
120	Yaşam yolunda	370	Şükret
135	El ele verelim	371	Tek Allah'a inanırız
147	El ele verelim	378	Yücedir Kralımız
148	İsa bu şarkıyı koydu kalbime	379	Yüreklerde sonsuz alev
149	Tanrı'nın seçtiklerini	401	Kaldırırım ellerim' sana
151	Allah konuşur	411	Çağırırım!
157	Tanrı'yla zafer kazanırız	413	Hayatım sende, Rab
158	İsa'nın isminde	429	İsa, zaferini kutlarız
175	İster misin günahattan arınmak?	436	Baba, eğilip sevgimizi sunarız
184	Ben bir dost buldum	441	Rab ismini yüceltirim
185	Kanında, kanında	444	Baba, senin sevgin
186	Yücelerdeki Rabbim	453	Büyük Tanrımız
187	İsa yaşıyor	457	Kutlayacağım Rabbimizi
188	Rab'bi yücelt, ey canım	460	İsa Mesih, Tanrı'nın Oğlu
189	Ya Rab İsam	485	İsa göğsün altın kuşakla kuşanmış
195	Şükredelim Rab'be	495	Cennet güvercini
196	Hozana	497	Affet beni, Rab
201	Rab'be hamdedelim	501	Ezgiyle kutlayalım
203	Tek gerçek, tek yol sensin	519	Genç kızlar dans edip sevinecekler
208	İsa, egemensin	527	Övgü ve yücelik
209	Bak geliyor, yüce Egemen	535	Gel, Rab'be tapınalım gel
213	Rab Mesih	543	Rab iyidir
221	Yüce Rabbim, seni seviyorum	549	Ben zayıfken sen gücümün
224	De Haleluya	563	Beni yaklaştır
260	Korkma!	---	Bak elemeler adamına (Varlığının sakinliğinde)
267	Rab'bin sarsılmaz sevgisi	---	Beni al kollarına ("Seninle Babam")
269	Ey göklerdeki Babamız	---	Ya Rab ("Seninle Babam")
274	Çünkü Tanrı dünyayı öyle sevdi ki	---	Ya Rab, tek Tanrı ("Seninle Babam")
291	Taht üzerinde oturana	---	Seninle babam ("Seninle Babam")

Songs appropriate for Christmas: 1-8 315 305 345 435
476 522 560 578

Songs appropriate for Passion Week: 9-25 310 337 418
60 313 374 425
302 336 415 529
539 564 576 Sibel's song



Work of Christ Vocabulary

adalet	justice “O da adaleti uluslara bildirecek.” (Matta 12:18)
adil	just, fair “Ama içimizden biri günah işlerse, adil olan İsa Mesih Baba önünde savunur.” (1 Yuh. 2:1)
aklamak	to justify “Kutsal Ruh, İsa Mesih'in kanıyla bizi akladı”
aklanmak	to be justified “Tanrımızın Ruhu aracılığıyla aklandınız.” (1 Kor. 6:11)
bağışlamak	to forgive “Bütün suçlarımızı O bağışladı.” (Kol. 2:13)
bağışlanmak	to be forgiven “Oğlum, cesur ol, günahların bağışlandı.” (Matta 9:2)
/le/ barışmak/barış	to be reconciled/reconciliation “İsa Mesih sayesinde Tanrı'yla barışmış oluyoruz.” (Rom. 5:1)
bedel	value/worth/price “Bir bedel karşılığı satın aldınız.” (1 Kor. 6:20, 1Kor. 7:23)
ceza	punishment
/i/ cezalandırmak	to punish “Amacım, oradaki İsa inanlılarını da cezalandırmak üzere bağlayıp Yeruşalim'e getirmektir.” (Elç. İş. 22:5)
çarmıh (haç)	cross
çarmıha gerilmek/çakılmak	to be crucified (literally, stretched/nailed) “Çarmıha gerilsin!” diye bağrışııp durdular (Matta 27:23)
dirilmek	to rise from the dead/to be resurrected, (literally, to be brought back to life) “O burada yok, dirildi.” Luka 24:6
diriliş	resurrection
doğal benlik	sinful nature
fidye	ransom
günah işlemek	to sin (Tanrı'ya karşı bir suç) “Çünkü herkes günah işledi ve Tanrı'nın yüceliğinden yoksun kaldı.” (Rom. 3:23)

günahkâr	sinner
/ı/ günah bağışlamak (affetmek)	to forgive sin
	<i>“Tanrı’dan başka kim günahları bağışlayabilir? (Markos 2:7)</i>
ikinci geliş	second coming
kaniyla	by his blood
	<i>“Kuzu’nun kaniyla ve ettikleri tanıklık bildirisiyle...” (Vahiy 12:11)</i>
kefarete	atonement (for sin)
kurban	sacrifice
kurtuluş	salvation
/i/ kurtarmak	to save
	<i>“İmanın seni kurtardı, esenlikle git” dedi. (Luka 7:50)</i>
Kutsal Ruh’la dolmak	to be filled with the Holy Spirit
	<i>“Hepsi Kutsal Ruh’la doldular.” (Elç. İş. 4:31)</i>
lütuf	grace (old-inayet; very new-kayra)
merhamet	mercy
ölümden dirilmek	to rise from the dead
	<i>“Ama Tanrı O’nu ölümden diriltti.” (Elç. İş.3:15)</i>
ölümü (dünyayı/Şeytan’ı) yenmek	to overcome/defeat death (the world/Satan)
	<i>“Ama cesur olun, ben dünyayı yendim.” (Yuh. 16:33)</i>
özgür etmek	to set free (azat etmek - old, but still used)
/a/ şifa vermek; /i/ iyileştirmek	to heal
	<i>“Tanrı’nın Egemenliğinden söz etti ve şifaya ihtiyacı olanları iyileştirdi.” (Luka 9:11)</i>
Üçlü Birlik / Üçlük	Trinity (Muslim word - Teslis)
yargıç	judge
/i/ yargılamak	to judge
	<i>“Çünkü ben dünyayı yargılamaya değil, dünyayı kurtarmaya geldim.” (Yuhanna 12:47)</i>

Muslim objections to Christ

"Üçlü Birlik öğretisi üç ayrı Tanrı var demek."

Ask your friend to read Mark 12:28-31 and then say that we believe what Jesus taught, that God is one. If they ask about Father, Son and Holy Spirit, you need to explain what we believe. For example, God made people with a body, a spirit and a soul. Which one are you? Are you only a body? Are you only a spirit or a soul? You as a person exist as a body, spirit and soul, each of these differing yet not separate from each other. God is greater than His creation and so it is not surprising that God exists as Father, Son and Spirit. Challenge them as to what they are doing with this knowledge. James 2:19 "Tanrı'nın bir olduğuna inanıyorsun, iyi ediyorsun. Cinler de inanır ve titrer."

Help with your Turkish:

Biz İsa inanlıları Tanrı'nın tek olduğuna inanıyoruz. Kutsal Kitap'ta yazıyor ki: En önemlisi şudur: 'Dinle, ey İsrail! Tanrımız olan Rab tek Rab'dir.'" (Markos 12:29) Tek bir Tanrı var. Üç ayrı Tanrı yok, ama üç ayrı şahsiyet var - Baba, Oğul ve Kutsal Ruh. Bir insanın oğluna baba, karısına koca ve babasına oğul olabilmesi gibi... fakat adam hâlâ aynı adamdır. Tanrı da tektir.

"İsa Mesih'e 'Tanrı'nın Oğlu' demek küfür değil midir?"

We can freely repudiate the idea of the Trinity being the Father, the Son and Mary. You are as disgusted by that idea as they are, so this should come across in your tone! No, we must explain that we believe Jesus is much more than a prophet. He is unique. Firstly, prophets that God sent beforehand spoke about this special Messiah. Secondly, Jesus was virgin-born and had no earthly father. Matthew tells us that the Holy Spirit came upon Mary who would bear a son who would save people from their sins. (Luke 1:34-35,37-38 actually says Mary's child would be called the Son of God). Thirdly, Jesus receives unique titles or names. He is called the Word of God, an apostle of God and a spirit from God. He is called sinless. These are all titles found in the Qur'an (Sura 3:40). Finally, since Jesus is the Word of God, he does, thinks and says everything God does. In this sense we say Jesus is the Son of God.

Help with your Turkish:

Eğer "Tanrı'nın Oğlu" demekle "Tanrı (hâşâ), Meryem'le ilişki kurup bir çocuğun babası oldu" demek isteniyorsa, biz İsa İnanlıları böyle iğrenç bir küfür şiddetle reddediyoruz. Bu terimin hiç bir fiziksel anlamı yoktur. "Tanrı'nın Oğlu", ruhsal, manevi ve simgesel bir anlam taşır, bugünlerde çocuksuz bir Cumhurbaşkanı'na "Baba" denir gibi.

"Tanrı, hiç bir zaman Hz. İsa gibi bir peygamberin çarmıhta ölmesine izin vermez."

The Qur'an makes the claims that Jesus did not die on the cross and some say that God made Judas look like Jesus so that he'd be crucified in Jesus' place. We need to be strong in two convictions: one, God has stated Jesus was crucified in His word so it is not a point that we can question. Two, it is a wonderful opportunity to explain that Jesus' death and subsequent resurrection is the foundation of our salvation.

Help with your Turkish:

İsa, bilerek ölüme gitti. Öleceği daha önce peygamberler tarafından önbildiri olarak açıklanmıştı. O'nun çarmıhta ölmesi, Tanrı'nın kurtuluş planının vazgeçilmez bir parçası, hatta doruk noktasıydı. İsa, bizim hak ettiğimiz cezayı kendi bedeninde çekti. İsa Mesih'in ölüm ve dirilişi İncil'de en çok işlenen konudur.

Life in the Church

kilise	church, building
imanlılar/inanlılar topluluğu	church, fellowship
	<i>"İsa Mesih'e iman edip, ona inanan kişiler imanlı topluluğudur."</i>
Hıristiyan	Christian (may have negative connotations)
mümin	believer (old)
Mesih inancısı / imanlısı	believer in Christ, Christian
	<i>"Rab İsa Mesih'e iman edip sonsuz yaşama sahip olan Mesih inancısıdır."</i>
inanmak, iman etmek	to believe
inanç	belief (inanlılar - believers)
iman	faith (imanlılar - the faithful)
	<i>"İman inancımızın temelidir."</i>
toplantı	meeting
ayin	rite, ceremony (negative: use only for Orthodox meetings)
müşaraket/paylaşım	fellowship (old/new)
vaftiz etmek/olmak	to baptize/be baptized
Rab'bin sofrası	Lord's Supper
(İsa'nın) Doğuş Bayramı	Christmas (Noel is used by many, especially minorities)
(İsa'nın) Diriliş Bayramı	Easter (Paskalya is also used, particularly by minorities)
Tanrı'nın egemenliği	kingdom of God
kardeş (hemşire/birader)	brother/sister (old words used by minorities)
ihtiyar	elder
önder/çoban/pastör	leader/shepherd/pastor (these words are still developing)
vaaz/vaiz/vaaz etmek	sermon/preacher/to preach

The Fruit of the Spirit ("Ruh'un Meyvesi ise...)

sevgi	love	sabır	patience	bağlılık	faithfulness
sevinç	joy	şefkat	kindness	yumuşak huyluluk	gentleness
esenlik	peace	iyilik	goodness	özdenetim	self-control
(old-selamet)					

Gifts of the Spirit (Ruhsal Armağanlar)

Motivational gifts:

(Romalılar 12) peygamberlik (prophecy); hizmet (serving); öğretmek (teaching); öğüt vermek (exhortation); bağışta bulunmak (giving); yönetmek (administration); merhamet etmek (mercy)

Manifestational gifts:

(1. Korintliler 12) bilgece konuşma yeteneği (words of wisdom); bilgi iletme yeteneği (words of knowledge); iman (faith); hastaları iyileştirme gücü (healing); mucizeler yapma gücü (miracles); peygamberlikte bulunma (prophecy); ruhları ayırt etme (discernment); çeşitli dillerde konuşma (speaking in tongues); dilleri çevirme yeteneği (interpretation of tongues).

Ministerial gifts:

(Efesliler 4) elçi (apostle); peygamber (prophet); müjdecî (evangelist); önder (leader); öğretmen (teacher)

Testimony Vocabulary

/a/ tanıklık etmek	to testify, witness (tanıklık - witness, noun)	
		<i>"Böylece onlara ve uluslara tanıklık edeceksiniz." Matta 10:18</i>
/le/ paylaşmak	to share	
		<i>"İmanını başkalarıyla paylaşmakta etkin olman ve böylelikle Mesih'te sahip olduğumuz her iyiliğin bilincine ulaşman için dua ediyorum. Filimun 6</i>
kaybolmak	to be lost	
		<i>"Kaybolmuş olanı arayıp kurtarmak için geldi" Luka 19:10</i>
karanlıkta yürümek	to walk in darkness	
		<i>"Benim ardından gelen, asla karanlıkta yürümez" Yuhanna 8:12</i>
aldanmak	to be deceived	
		<i>"Yavrularım, kimse sizi aldatmasın" 1. Yuhanna 3:7</i>
korku/sıkıntı	fear/trouble, distress	
yalnızlık	loneliness	
tövbe etmek	to repent	
		<i>"Tövbe edin, Müjde'yi inanın!" Markos 1:15</i>
/a/ sığınmak	to take refuge in	
gözyaşları silmek	to wipe away tears	
		<i>"Onların gözlerinden bütün yaşları silecek" Vahiy 21:4</i>
/i/ teselli etmek	to comfort (teselli - comfort, noun)	
		<i>"Sizi yüreklendirdik, teselli ettik" 1. Selanıkliler 2:11,12</i>
umut/ümit	hope	
temiz/pak kılmak	to purify	
		<i>"Tanrı'nın temiz kıldıklarına sen murdar deme" Elçilerin İşleri 10:15</i>
cennet/cehennem	heaven/hell	
Tanrı'nın çocuğu	child of God	
		<i>"Daha şimdiden Tanrı'nın çocuklarıyız" 1. Yuhanna 3:2</i>
yeniden doğmak	to be born again	
		<i>"Yeniden doğmalısınız' dediğime şaşma" Yuhanna 3:7</i>
/e/ itiraf etmek	to confess	
		<i>"Günahlarınızı birbirinize itiraf edin" Yakup 5:16</i>

	Mümince	Halkça
The Lord spoke to me	<i>Rab bana konuştu</i>	<i>Rab aklıma şu düşünceyi getirdi</i>
The Lord spoke to my heart	<i>Rab benim yüreğime konuştu</i>	<i>Rab bu konuda beni ikna etti</i>
The sermon really blessed me	<i>Vaaz beni çok bereketledi</i>	<i>Konuşmadan yararlandım</i>
I received Jesus into my heart	<i>İsa'yı kalbime kabul ettim</i>	<i>İsa'yı hayatıma kabul ettim</i>

Pronunciation of Some Important/Difficult Terms*

İsa	long i, long a
Musa	long u, long a
İbrahim	long a
sadık	long a
adil	long a
adalet	second a is long

mukaddes	double d
teselli etmek	double l

çarmıh	pronounce the h
günah	pronounce the h -- also günahkâr, günahlar

lütuf	dotted, undotted vowel
onun lütufu (not lütufu)	

Additional words not mentioned in the seminar:

Amin	long a
dünya	long a
dua etmek	long a

minnettar	double n, double t
-----------	--------------------

Mesih	pronounce the h
Ruh	pronounce the h

Note:

Pay particular attention to pronouncing a final ‘h’ when it is followed by a suffix that begins with a consonant (e.g. Mesih’ten, günahkâr).

Miscellaneous comments:

When reading Bible references, remember that “dots” after numbers are not periods! They represent a form of “-inci” -- for example, *1. Petrus* is *1st Peter*.

In writing: The Turkish Bible does not capitalize pronouns referring to God (exception: O’na).

* *This page was not included in the handouts at the live seminar.*

Tanıklığım

Ben Müslüman bir aileden geliyorum. Gençlik yıllarımda bazı cuma günleri bazı

I come from a Muslim family. In my youth, on some Fridays, I used to go to the

akrabalarımın camiye giderdim. Camiye giden çoğu kişide fazla bir sevgi göremiyordum.

mosque with some of my relatives. I wasn't able to see much love in most of the people who went to the mosque.

Okullarda bize, dört ana kutsal kitabın olduğu ve Kur'an'ın sonuncu ve en

In school we are taught that there are four main holy books and that the Qur'an is the

mükemmeli olduğu öğretiliyor. Eğer öyleyse neden Müslüman ülkelerde bitmek tükenmek

last and the most perfect. If that is true, why in Muslim countries is there a never-ending

bilmeyen bir huzursuzluk ve savaş var? Ve neden oldukça bilgili Hristiyan din adamları

uneasiness and war? And why don't very knowledgeable Christian religious

Müslüman olmuyorlar? Aynı yüce Tanrı Kur'an'ı koruyup Kutsal Kitap'ın bozulup

leaders become Muslims? Can the same exalted God both protect the Qur'an and yet allow

değiştirilmesine izin verebilir mi? Onaltı yaşlarında bu sorular beni düşündürüyordu. Tüm

the Bible to be changed? When I was 16 these questions really caused me to think.

kitapları okuduktan sonra kendim karar vermek istedim.

After reading all of the books, I wanted to decide for myself.

Onyediyedi yaşındayken babam öldü. Ardından Tanrı'yı arayışım daha derin bir boyut

When I was 17, my father died. After this, my search for God took on a deeper

kazandı. Yakın bir şehirde bulunan Katolik bir kiliseyi ziyaret ettiğimde oradaki rahip bana

dimension. When I visited a Catholic church in a nearby city, the priest there gave me a Turkish

Türkçe bir İncil verdi ve okumamı önerdi. İlk Kur'an'ı sonra da İncil'i okudum.

New Testament and suggested that I read it. First I read the Qur'an and then the New Testament.

Ardından üniversiteye başladım. İslamiyeti anlatan çok sayıda kitap okudum.

After this I started university. I read many books that explained Islam.

Öğrendiklerimi İncil ile karşılaştırıyordum.

I compared what I learned with the New Testament.

Beş yıldan sonra Hıristiyanlığın doğru olduğunu görmüştüm. Kutsal Kitap Tanrı'nın
Five years later I saw that Christianity was true. The Bible was the Word

Sözüydü ve İsa Mesih'in yaşamı bir peygamber olamayacak kadar mükemmeldi. Çoğu kez
of God, and the life of Jesus Christ was too perfect to be just a prophet. Most of the

yalnız hissettiğim oldu. Tanrı'ya bana konuşması için yalvarmaktaydım. Bir gün odamda
time, I felt very alone. I was pleading for God to speak to me. One day in my room

dua ile yakarırken bir görüm gördüm. Kur'an ile Kutsal Kitap havada yan yana duruyordu.
while pleading in prayer I saw a vision. The Qur'an and the Bible were in the air standing side

Kutsal Kitap parlamaya başladı ve çok parlak bir hal aldı. Kutsal Kitap ile İsa Mesih'in
by side. The Bible began to shine and took on a glowing appearance. Then a glowing road

elleri arasında parlak bir yol oluştu. Epey şaşırmışım ancak birkaç gün sonra buna benzer
appeared between the Bible and Jesus' hands. I was really surprised, but only a few days later I

bir görüm gördüm. Elbette artık yüreğimde de emin olmuşum ki İsa Mesih "yol, yaşam ve
saw a similar vision. From then on I was absolutely certain in my heart that Jesus Christ was "the
gerçek"ti.

way, the truth and the life."

Tanrı gerçekten de sevgidir ve eğer yüreklerimizi O'na açarsak bu sevgisini bize de
God really is love and if we open our hearts to Him, He will pour His love on us

bol bol dönecektir.

abundantly.

Öyküm

Geriye dönüp bakıyorum, koyu, kopkoyu bir karanlık...
Üzüntülerle, sıkıntılarla, dopdolu bir geçmiş...
Örülü kinle, nefretle
Karışık, karmakarışık duygularım, mantığım...
Orada görüyorum kendimi
Bir köşeye büzülmüş
Elleri açık, gözleri yalvarışla dolu
"Sevgi, dostluk, mutluluk" dileniyor, sessizce insanlardan
Kimse dönüp de bakmıyor bile, bu zavallı küçüğe...
Kibritçi kız gibi, her kibrit tanesiyle
Ümidini, sevgisini insanlarla yitiriyor, yitip gidiyor...
Yerini sonsuz kin kaplıyor
Ölmek, bu acıyı bitirivermek istiyor...

O da ne! Işıl ışıl bir el
Uzaniyor usulca:
"Çocuğum, bana gel
Benden iç. . . Benden ye. . . Sonsuz yaşam senin, gel", diyor
Sevgi dolu yumuşak bir ses...
Çocuk kaldırıyor eğik başını
Nur içindekine uzatıyor elini...
Eli eline değdiğinde, her şey siliniveriyor
Acılar, üzüntüler, sıkıntılar
Nefret, kin, ölüm yavaş yavaş yok oluyor
Bunlar yok artık o küçük kalpte...
Çocuk, yaşamında ilk kez
Hissediyor bu yüce mutluluğu...
Yavaşça kaldırıyor bu el, onu o düştüğü yerden...
İşte öyküm budur...
O çocuk artık biliyor ki
Asla yalnız değildir bu koca dünyada
Ve bir gün o elin sahibiyse
Cennet denilen yerde
Sonsuz yaşama sahip
Rab'be yeni ilahiler söyleyerek
Sonsuzluklar boyunca mutlu
Hamtlar ederek Kutsal Babaya...

-Candan Şıvga

Kutsal Kitap'ın Esas Mesajı

Kutsal Kitap'ın esas mesajı dört prensibe bölünebilir. İlk iki prensip kötü, diğer iki prensip ise iyi haberdir.

1. Herkes günah işliyor. Günah yüzünden Tanrı'nın önünde kirli ve suçluyuz.
2. Günahın bedeli ölümdür. Cehenneme mahkumuz.
3. İsa Mesih günah bedelimizi çarmıhta ödedi.
4. İsa Mesih'in, günahımızın fiydesi olan ölümüne ve dirilişine iman edersek Tanrı bizi karşılıksız/şartsız olarak aklar ve bağışlar. Sonsuz yaşama kavuşuruz.

The Bible's Essential Message

The essential message of the Bible can be divided into four principles. The first two principles are bad news, but (as for) the other two principles are good news.

1. Everyone sins. Because of sin, we are unclean and guilty before God.
2. The payment for sin is death. We are condemned to hell.
3. Jesus Christ paid our sin payment on the cross.
4. If we will believe in Jesus Christ's death as a ransom for our sins and in his resurrection, God will unconditionally justify and forgive us. We will inherit eternal life.

Daha Açıklanmış Olarak Kutsal Kitap'ın Dört Esas Öğretisi

1. Herkes günah işliyor. Günah yüzünden Tanrı'nın önünde kirli ve suçluyuz.
Tiksindirmek – Mez. 36:2
Gururumuzu okşuyoruz.
Kendimizi pohpohluyoruz.
2. Günahın bedeli ölümdür. Cehenneme mahkumuz.
Tanrı adaletini saptırmaz.
Doğru tavır – Mez. 51:1-4
Alçakgönüllülük
Yar. 2:15 ve 3:23-24
Tanrı'nın huzurundan kovuldular.
Ef. 2:1-3
3. İsa Mesih günah bedelimizi çarmıhta ödedi.
Kurban: “Yaşamı geri almak istersen başka birinin senin yerine geçip ölmesi gerek.” Doğru insanlar et olsun diye kesmiyorlardı. Kurban kişinin günahını (*not* günahın bedelini) örttü. Kurban fidyeydi ve onu imanla sunan kişiler bağışlandılar. “Kan dökülmeden bağışlama olmaz.”
Yuh. 1:29, Mat. 20:28
Rom. 3:21-25, 4:25, 5:6-9
4. İsa Mesih'in, günahımızın fiydesi olan ölümüne ve dirilişine iman edersek Tanrı bizi karşılıksız olarak aklar ve bağışlar. Sonsuz yaşama kavuşuruz.
Rom. 6:23, Ef. 2:1-10,
Tit. 3:3-7

Tevrat ve Zebur ile İncil'in Uyumluluğu ve Aynı Hikâyeyi Tebliğ Etmesi (Kral İlkesi) *

Adem bereketlendi (Yar. 1:26-28). Ama Adem dünyaya bereket kaynağı olmadı (Yar. 3:6-11). Tam tersine Adem'den bize kötülük geldi: çekişme, kin, nefret, yalan, anlaşmazlık, uzlaşmazlık, bencillik, şehvet... Adem'in bir lanet kaynağı olduğunu söyleyebiliriz.

Dünya o kadar kötü bir hale düştü ki Tanrı tufan gönderdi ve dünyayı yok etti (Yar. 6).

Nuh bir anlamda ikinci Adem oldu. Dünyanın halkları Nuh'dan türemeye başladı. Adem gibi Nuh da bereketlendi (Yar. 9:1). Ama Nuh da dünyaya bereket kaynağı olmadı. Babil Kulesi'nde Tanrı bütün insanların dilini karıştırdı (Yar. 11:1-9). Nuh ve soyundan bize daha fazla kötülük geldi: ayrılık, yalnızlık, ırkçılık, çekişme, savaş... Nuh'un da bir lanet kaynağı olduğunu söyleyebiliriz.

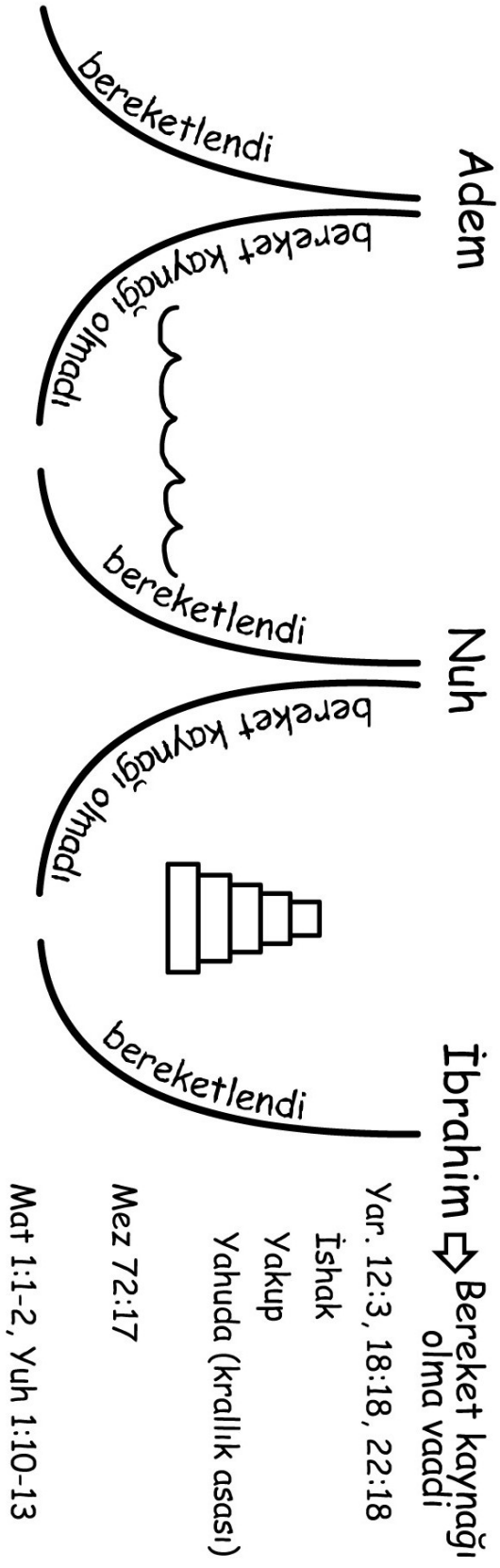
Kutsal Kitap'ı dikkatlice okuyan bir kişi bunalır. (Okuyucunun morali bozulur.) Tanrı insanları bereketliyor ama birbirine bir bereket olmuyor. Ümitsiz miyiz? Kötü durumumuza çare yok mu?
-- *alternative: Kutsal Kitap'ı dikkatlice okuyan bir kişi onu bunaltıcı bulabilir. (Okuyucu ümitsizliğe kapılabilir.)...*

İşte bu yüzden Yaratılış 12 kilit konumunda ve sevindirici bir haber getirir. Tanrı İbrahim'i seçer, ona seslenip dünyaya bereket kaynağı olacağına karşılıksız/şartsız olarak söz verir. Tanrı'nın sözüne güvenenler, Tanrı'nın bereketi için şimdi İbrahim'in soyunu takip etmeye başlarlar.

Yar. 18:18, 22:18, İshak (26:3-4), Yakup (28:13-14), Yahuda (49:1,8,10). Vaat sırayla bunlara geçiyor. (Mez. 72:17)

Bu bilgi ve anlayışla şimdi İncil'e geçelim. İncil'in ilk sayfasında bir soy ağacıyla karşılaşıyoruz—İsa Mesih'in soy ağacıdır (Mat. 1:1-2). Bu neyi tebliğ ediyor? Tanrı'nın İbrahim'e ettiği vaat, İsa Mesih'in gelmesiyle nihayet gerçekleşiyor! Vaat edilen bereket kaynağı İsa Mesih'tir! Yuhanna 1:10-13, 5:38-40, 7:37-38, 10:10, 11:25-26, 14:6.

** DVD seminar: Brian's handout has been reproduced and included in this file on the page that follows.*



The Law, Psalms and New Testament's Harmony and Communication of the Same Story (King Principle)

Adam was blessed (Gen. 1:26-28). But Adam did not become a source of blessing to the world (Gen. 3:6-11). Just the opposite, from Adam evil came to us: fighting, bitterness, hate, lies, disagreement, unwillingness to agree, lust... We could say that Adam became a source of curse.

The world became so terrible that God sent a flood and destroyed the world (Gen. 6).

In one sense, Noah became the second Adam. All the world's people started to multiply from Noah. Like Adam, Noah was blessed (Gen. 9:1). But Noah, too, did not become a source of blessing to the world. At the Tower of Babel, God mixed up the language of all the people (Gen. 11:1-9). From Noah and his family even more evil came to us: separation, loneliness, racism, fighting, war... We could say that Noah, too, became a source of curse.

A person who is carefully reading the Bible would get depressed. (The reader's moral would be broken.) God blesses people but they do not become a blessing to one another. Are we without hope? Is there no solution to our bad situation?

-- *alternative*: A person who is carefully reading the Bible could/might find it depressing. (The reader could be overwhelmed by hopelessness.)...

Well, for this reason Genesis 12 is a watershed and brings news that makes people rejoice. God chooses Abraham. God speaks to him and unconditionally promises that he will be a source of blessing to the world. Those who trust God's Word begin following Abraham's family for God's blessing.

Gen. 18:18, 22:18, Isaac (26:3-4), Jacob (28:13-14) Judah (49:1,8,10). The promise is passed on in turn to these. (Ps. 72:17)

With this knowledge and understanding now let's move on to the New Testament. On the first page of the New Testament we run into a family tree—Jesus Christ's family tree (Matt. 1:1-2). What does it communicate? What God promised to Abraham has finally been fulfilled through the coming of Jesus Christ! The promised fountain of blessing is Jesus Christ! John 1:10-13, 5:38-40, 7:37-38, 10:10, 11:25-26, 14:6.

Tevrat ve Zebur ile İncil'in Uyumluluğu ve Aynı Hikâyeyi Tebliğ Etmesi (Kan İlkesi) *

Matta 5:17-18 ve Luka 24:25-27, 44-47 ayetlerinde İsa Mesih, Tevrat, Zebur, diğer Peygamberlerin yazıları ve İncil'in aslında tek bir Kitap olduğunu öğretiyor. Bu Kitap'ın da kendisi hakkında olduğunu söylüyor. Tevrat, Zebur ve diğer peygamberlerin yazdıklarını inceleyerek İsa Mesih'in ne demek istediğini takip edelim.

Yaratılış 1-4

- Günahın bedeli ölümdür.
- Adem ve Havva isyan edip ruhsal olarak öldüler. Utandılar (çünkü kirli oldular) ve korktular (çünkü suçlu oldular).
- Tanrı bir hayvan kesti. Hayvan, günahkârın günahını örttü. Tanrı "kan dökülmeden bağışlama olmaz" ilkesini öğretti.
- Tanrı, bağışlanması için insanları imanla kurban kesmeye sorumlu tuttu.

Yaratılış 8, 22

- İbrahim sınavı geçti, ama Tanrı bir dersi pekiştirmek istedi. İshak'ın yerine koç konulup kesildi. Bu şekilde İshak'ın günahları bağışlandı ve ruhsal ölümden kurtuldu.

Levililer 1:1-4

- "Sunu kişinin günahlarının bağışlanması için kabul edilecektir."

Mezmur 130

- "Sen suçların hesabını tutsan, kim ayakta kalabilir? ... İsrail'i bütün suçlarından fidiyeyle O kurtaracaktır."

Yeşaya 53:1-8

- "Bizim isyanlarımız yüzünden onun bedeni deşildi...esenliğimiz için gerekli olan ceza ona verildi."

Yuhanna 1:29

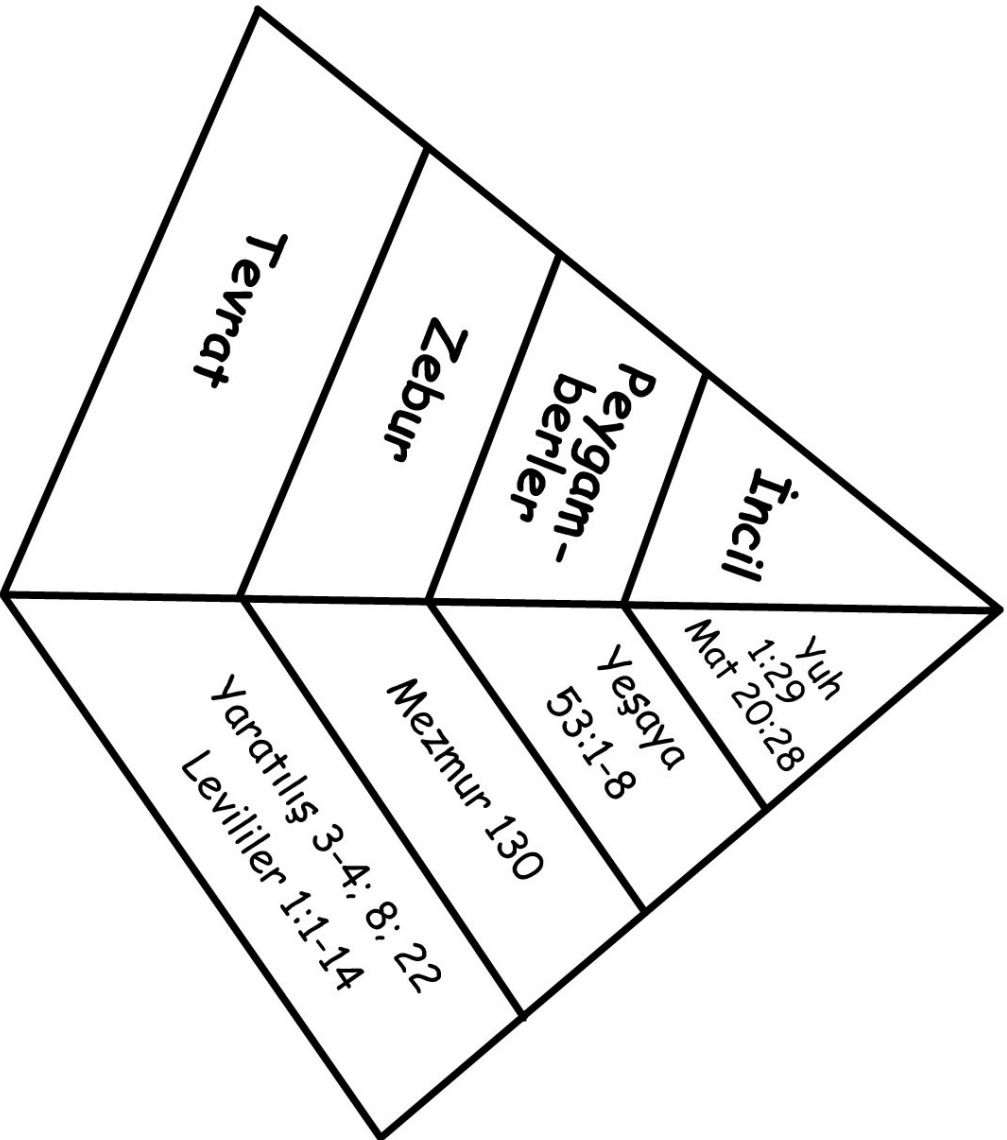
- "İşte, dünyanın günahını ortadan kaldıran Tanrı Kuzusu!"

Matta 20:28

- "İnsanoğlu, hizmet edilmeye değil, hizmet etmeye ve canını birçokları için fidiye olarak vermeye geldi."

** DVD seminar: Brian's handout has been reproduced and included in this file on the page that follows.*

MATTA 5:17-18 ve LUKA 24:25-27,44-47



The Law, Psalms and New Testament's Harmony and Communication of the Same Story (Blood Principle)

In the verses of Matthew 5:17-18 and Luke 24:25-27, 44-47, Jesus Christ teaches that the Law, the Psalms, the other Prophets, and the New Testament are in fact one Book. And he says that this Book is about himself. By investigating the Law, Psalms and the other prophets' writings, let's follow what Jesus Christ wanted to say.

- Genesis 1-4
- The payment of sin is death.
 - Adam and Eve rebelled and spiritually died. They were ashamed (because they became unclean) and they were afraid (because they became guilty).
 - God killed an animal. The animal covered the sinner's sin. God taught the principle, "Without the shedding of blood there is no forgiveness."
 - God held people responsible to make a sacrifice by faith for forgiveness.
- Genesis 8, 22
- Abraham passed the test, but God wanted to reinforce a lesson. A ram was put in Isaac's place and sacrificed. In this way, Isaac's sins were forgiven and he was saved from spiritual death.
- Leviticus 1:1-4
- "He is to lay his hand on the head of the burnt offering, and it will be accepted on his behalf to make atonement for him."
- Psalms 130
- "If you, O LORD, kept a record of sins, O Lord, who could stand? ... He himself will redeem Israel from all their sins."
- Isaiah 53:1-8
- "But he was pierced for our transgressions, ... the punishment that brought us peace was upon him."
- John 1:29
- "Look, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!"
- Matthew 20:28
- "The Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."

Kurtuluş Duası

Tanrım, sana ihtiyacım var. Koyun gibi yoldan sapmışım. Şimdiye kadar senden ayrı, kendi arzularım ve zevklerime göre yaşadım. Bunun sonucu olarak yargını hak ediyorum. Ama senin lütfunla, İsa Mesih çarmıhta benim uğruma öldü. O, günah bedelimi ödedi. Dirilerek aklanmamı sağladı. Rab, şu anda bu kurtuluş armağanını kabul ediyorum. İsa Mesih'e benim kurtarıcım olarak iman ediyorum. Şimdi beni, olmamı istediğin kişi yap. Amin.

My God, I need you. Like a sheep I have strayed from the path. Up to now I have lived separate from you, according to my own desires and pleasures. As a result of this, I deserve your judgment. But by your grace, Jesus Christ died on the cross for my sake. He paid my sin payment. Rising from the dead, he justified me (brought about my justification). Lord, I now (at this moment) accept this gift of salvation. I believe in Jesus Christ as my Savior. Now make me the person you want me to be. Amen.

Simulated Church Service (Mock Meeting): Order of Service

Amasya Sevinç Kilisesi

- Hoş geldiniz
- Toplantı için dua edilir
- İlk ilahi seçilir ve söylenir
- 3 kişi övgü duasını sunar
- Kutsal Kitap'tan okunur: Mezmur 95
- İkinci ilahi seçilir ve söylenir
- 3 kişi şükran duasını sunar
- Vaaz verilir (15 dakika)
- Dua konuları (3 dua konusu)
- Dua konuları için dua edilir
- Son bir ilahi seçilir ve söylenir

Annotated Bibliography of Turkish Publications -- March 2006 (excluding Scripture portions)

Format: Turkish Title (English Title) Author (Publisher) Summary

Publishers Codes

BAB	Babylon	KMS	Kitabı Mukaddes Şirketi
BCC	Bible Correspondence Course (418-7907)	LY	Lütuf Yayıncılık (0212-516-4589)
KY	Kucak Yayınları	OA	Orta Asya
COH	Call of Hope Series	SP	Spear Publications
GD	Gerçeğe Doğru Yayınları	SY	Sevgi Yayınları
H	Haberci	TDP	Türk Dünya Presbiteryen
MY	Müjde Yayıncılık	YYY	Yeni Yaşam Yayınları (414-1615)

● = written by a Turkish believer or local worker here

1.-4. Yüzyıllarda Hıristiyanlık (Christianity in the 1st-4th Century) Bihlmeyer, K/Tuchle, (H).
Adım Adım Işığa Doğru (Search the Scriptures) (MY) IVP's 3 year "through the Bible" studies.

●**Ağaç Yaşken Eğdiler** Karataş, İsa (GD) How Turkish religious education books need to be changed.

●**Ahlak** Üçal, Turgay & Malcolm, Derek. Morality and Biblical ethics, covering many topics in everyday Turkish life in which a new believer needs guidance.

Akıl Savaş Sahası (Battlefield of the Mind) Nee, Watchman.

Allah'a Övgü Duaları (Prayers of Praise) (St Antoine).

Aile'nin Gerçek Umudu (Hope for the Whole Family) Muhr, Marlene (YYY) A collection of pictures with verses from the Bible and commentary, making the Good News story clear and easy to understand.

●**Anadolu'ya Sesleniş** (Anatolia's Call) Üçal, Turgay (GD) The message of Jesus to each of the Seven Churches in Revelation, and its relevance for today, is explained in this book by a Presbyterian Turkish pastor.

Anne-Babaların Çocuk Yetiştirme Kılavuzu (Help! I'm a Parent) Narramore, Bruce (MY) A practical book dealing with child-rearing and family life that uses both biblical principles and psychological truths. It is full of gospel content and biblical material. Effective for both believers and non-believers.

Arayışım (My Search) Dolphin, Lambert (BCC) A testimony of an atheist's coming to Christ, it is also an apologetic for the existence of God.

Aslan, Cadı ve Dolap (The Lion, the Witch and the Wardrobe) Lewis, C.S. (#2; see *Narnia Günlükleri*)

At ve Çocuk (The Horse and His Boy) Lewis, C. S. (#3; see *Narnia Günlükleri*)

Atesli Müjdecilik Bonnke, Reinhard (YYY) A book on evangelism by the famous German evangelist and revivalist.

●**Aydınlanmak İsteyenlere** Çelik, Banu and Ekinci, Lütfi (YYY) A brief introduction to the Bible by a Turkish Bible school graduate.

Bağışlama Sanatı (Forgive and Forget....Healing the Hurts We Don't Deserve) Smedes, Lewis (LF) This book deals with the necessity of forgiveness and the processes that must take place for forgiveness and reconciliation with another person. Biblical principles are taught without heavy religious overtones. Written from an intellectual perspective.

Bağlandım Sana (I Married You) Trobisch, Walter (MY) Discusses Biblical principles of marriage in a setting very similar to Turkey. Reads as easy as a novel but it's a true story and filled with biblical content. Good for nonbelievers as well as believers.

Bana Bir Cevap Ver! (Give Me an Answer that Satisfies My Heart) Knechtle, Cliff (MY) Answers to modern objections, especially good for university students. This book tackles the answers to 40 frequently asked questions such as 'Will God really send people to hell?', 'Doesn't science disprove Jesus?', 'Isn't the Bible full of inconsistencies?', 'Aren't all religions basically the same?', 'Won't everyone reach God in the end?' Seems mainly Western in its approach, but those questions are becoming increasingly common in Turkey.

Bana Güneşi Anlat (Explain the Sun to Me) Kırdar, Nevres (MY).

Bana Mesih'i Anlat (Original Swedish: "Explain Christ to Me) Abdullah, L.M. (LF) Basic Christian beliefs explained in easy, dialogue format between two friends, Ahmet and Hamdi.

Bana Tanrı'yı Anlat (Tell me about God) De Amorim, Jorge (Zirve).

Barıştırma (Reconciliation) Love, Rick (YYY) Peacemaking and reconciliation by Frontiers' new international director.

Başarılı Kilisenin Anahtarı (Key to a Successful Church) Cho, Paul Yonggi (MY) Home groups are the answer.

Başla (Daily Readings for Children) (KY).

● **Benim Adım Kadın** (My Name is Woman) Çelik, Banu. A good treatment of how both God and the Christian Scriptures look at women. The author is a female Turkish believer and a graduate of Tyrannus Bible School.

Bereket ya da Lanet (Blessing and Curse) Prince, Derek (YYY) The effects of blessings and curses in a believer's life.

Bereketlerin Kaynakları (Sources of Blessing) Çorbacıyan, Dimoteos (LY).

Beş Sevgi Dili (Five Languages of Love) Chapman, Gary (Sistem) Children's and youth versions also available..

Bilimsel Yaratılış Modeli (Scientific Creation Model) Morris, Henry (YYY).

Bilinmeyen Lütuf (Grace Unknown) Sproul, R.C. (Zirve) Classic book by respected Reformed theologian.

Bir Hekimin Kaleminden (From the Doctor's Pen) (YYY) The Gospel of Luke and the Book of Acts, printed in Turkish on one side of the page and English on the other. Good tool for language learning.

● **Bir İlahiyata ait Kaynak Kitap** Wickwire, Dan A basic reference book on Islamic teaching (BCC)

Bir İnsanın Kalbi (The Heart of Man) (LY).

Bir Müslüman'la bir Hıristiyan'ın Söyleşisi Kateregga, Badru and Shenk, David (YYY) An apologetics book in the form of a dialogue between a Muslim and a Christian.

Bir Satanistin Anıları (The Devil and the Mr Smith) Smith (LF) A true story of a man's conversion to Christ from out of the occult. Good for demonstrating the reality of the supernatural and the dangers of occultic activities. Another book by the same name (by Erdem Katircioğlu) is a novel.

Bu Benim Halkım (This is my People) Howard, Mildred (KY).

Büyücünün Yeğeni (The Magician's Nephew) Lewis, C. S (#1; see *Narnia Günlükleri*)

•**Büyük Serüven**, 3 volumes. Poorta, Sjoerd & Gerdien (YYY) A literal encyclopedic series on marriage. Volume 1 covers theological foundations and basic principles. Volume 2 covers finance, sex, children, and relating to family and the community. Volume 3 looks at adultery, divorce and remarriage, and sickness and crisis situations such as the death of a partner.

Cehennemden Sonsuzluğa (From Hell to Eternity) Rodriguez, Mickey E. (YYY) A testimony.

Cevaplanması Gereken Bir Soru (A Question Which Must Be Answered) Abdulmesih.

Cinselliğin Doğası (The Nature of Sexuality). Buckley, R&M/Poorta, G&S. (Bütün Dünya).

Cinselliğin İvileştirilmesi (Pursuing Sexual Wholeness) Comiskey, Andrew (YYY) Deals with sexual healing.

Çalışmak Kutsaldır (Work is Holy) Peabody, Larry (H).

Çarmıh (The Cross) Cedid, İskender (SY).

Çarmıh Yolcusu (Pilgrim's Progress) Bunyan, John (H).

Çarmıh Yolu (Calvary Road) Hession, Roy (LF) Revival, reality, brokenness, confession.

Çocuk Yüreği (Shepherding a Child's Heart) Tripp, Tedd (KY).

Çocuklar için İncil'den Öyküler (Children's Bible) Tufan, Soner (KY). Also in small book story format are numerous stories, good for children and for language learning.

Çocuklar için Kutsal Kitap Çalışmaları (Bible Stories for Children) (YYY).

Dağdaki Mucize (Miracle on the Mountain) Couillard, Mike and Mary (KY).

•**Damla Damla** (Drop by Drop) Üçal, Turgay (MY) Anecdotes and poetry on the Christian life by a Turkish pastor.

Danışman'ın El Kitabı (A Counsellor's Pocket Handbook) Hughes, Selwyn (YYY) The book is divided into three sections which include commonly asked questions about life's problems and also a good section on common reasons for not coming to faith. Subject listings include relevant verses and suggestions on how to ask questions.

•**Daniel ve Babil Kralları** (Daniel and the Kings of Babylon) Uysal, Suna (YYY) This is the life of Daniel of the Old Testament, written in story form in a delightful way.

Davut'un Yaşamı 1 & 2 (Life of David 1&2) For children (KY).

Değişen Yaşam Dizisi (Lifechange Series) includes Romans, Genesis, Isaiah, Acts, Matthew, Exodus, Ruth, Esther, Proverbs, Titus, James, Joshua (H).

Dışlanma ve Tanrı'nın Cözümü (Rejection and God's Remedy) Prince, Derek (YYY) We often experience much pain and hurt when relationships break down. This book is written to offer help and hope to those experiencing the pain of broken relationships or to those helping them.

Din Alimleri Tartışıyor (Scholars discuss Religion) Gabriel, Nikola Y. (SY)

•**Dinin Ötesinde** Bible Correspondence Course, BK 1 (BCC) Explains the gospel in terms of Jesus being the living Word of God descended from heaven for us.

Dinozarlar: Tanrı'nın Olağanüstü Tasarımı (Dinosaurs by Design) Gish, Duane T. (MY) Vice-President Emeritus of the Institute for Creation Research, Dr. Gish is arguably the foremost debater of creation science in the world.

Diriliş Anderson, Norman. (MY) A good booklet on the resurrection.

•**Doksan Soruda Sonsuz Yaşam** Chang, Chanik. (YYY) 90 Questions about life that point to the gospel.

Doktor Sait Resuli, Jay and Allen, Cady. (YYY) Testimony of a doctor from Iran.

•**Dopdolu bir Yaşam** Musa, Kamil (H) A book on Christian living by a mature Turkish believer.

Dori Adams, Arlene (BCC) The true story of an abused young girl who grows up in an orphanage and whose life is changed by Jesus. In comic book form. Good for both children and women.

Dostluk Sözleri (Words of Friendship) (Lion) Coffee table style of presenting words of friendship. Forms a series.

Dönüm Noktaları (Power Points) Wimber, John and Springer, Kevin (YYY) The work of the Holy Spirit

Dördüncü Boyut (The Fourth Dimension) Cho, Dr. David Yonggi (MY)

Duanın Gücü (The Power of Prayer) Bounds, E.M (YYY) A classic on this topic.

Dünya Tarihindeki En Büyük İnsan (Jesus and the Intellectual) Bright, Bill (LF) This evangelical booklet begins with the historical reality of Jesus, discusses his impact on the world and argues effectively for the necessity of commitment to Christ for true fulfilment and joy. A very complete and straightforward presentation.

Düşünenlere Bir Ödül: İsa Mesih (What is Christianity?) Alexander, John (LF) This evangelistic booklet is geared to intellectual thinkers and explains the basic tenets of the Christian faith, exploring the question of whether or not this faith is acceptable for an intellectual person today.

•**Düşüşlerimize Rağmen...Bol Yaşam** Madrigal, Carlos (MY) A book on having abundant life in Christ, written by a local worker. Many excellent illustrations and good sections on being filled with the Spirit and spiritual warfare.

Efendi (The Master) Pollock, John (BD) A biography of Christ by the author of *Elçi* (The Apostle).

Ejderhayı Kovalamak (Chasing the Dragon) Pullinger, Jackie (YYY) The story of a British woman who sees God transform lives amongst drug addicts in Hong Kong's walled city.

Elçi (The Apostle) Pollock, John (BD) A dramatic story of the life of the apostle Paul.

•**Elçilerin İşleri** Üçal, Turgay (MY) A commentary on Acts by a Turkish pastor.

Elçisel Kilise (The Apostolic Church) Withrow, Thomas (Zirve).

● **El Ele Verelim** Günay, Misak (LF) A national believer gives an in-depth discussion of man's basic problem - sin and selfishness - and the Christian solution. The book's second half contains a detailed discussion of the trustworthiness of the Bible and answers many Muslim questions concerning the Scriptures.

Elimizdeki İncil Sağlamdır! (The New Testament is Trustworthy!) Bruce, F. F. (LF) A scholarly explanation of what is the New Testament, how it was written, and why it should be believed as historically trustworthy.

En Parlak Laleyi Seç (Choose the Brightest Tulip) Fitch, Alger (YYY) A basic primer on Calvinism.

● **En Yüce Bilinc** Günay, Misak (LF) A detailed argument by a national believer for the existence of a personal God and man's need for a relationship with Him.

Eroin Kurbanları (The Cross and the Switchblade) Wilkerson, David (LF) A drug addict finds Christ.

● **Eski Antlaşmanın Mesajı:** Vol. 1, Tevrat, Vol. 2, Zebur, Vol. 3, Peygamberler. Vol. 4 Uzun Peygamberlik. Madrigal, Carlos (YYY) A respected local worker and pastor presents the message of the Old Testament in four volumes. Not overly academic, and appropriate for group study. Very clear explanations and self-study questions.

Etkin Dua Yaşamı Hughes, Selwyn (YYY) The subtitle is "15 Ways to an Effective Prayer Life." A practical book!

Etkin Müjdecilik (Power Evangelism) Wimber, John & Springer, Kevin (LF) The authors offer helpful insights into sharing the gospel in dynamic and powerful ways, relying on the power and guidance of the Holy Spirit.

● **Evet, Kitabı Mukaddes Tanrı Sözüdür!** Ekinci, Lütfi & Gilchrist, John (YYY) Deals with almost every "example" of the Bible's supposed internal contradictions as well as the formation of the canon and other foundational information. The first half is written by a local, foreign pastor.

Evet, O Gerçektir! (Yes, He is Real) de Benoit, Claire-Lise (MY) This is a unique booklet featuring verses about the life of Jesus the Messiah, accompanied by beautiful pictures.

Evlilik Antlaşması (The Marriage Covenant) Prince, Derek (MY) A discussion of the secrets of a successful Christian marriage and personal relationship with God in a way that will appeal to Christians and non-Christians alike.

Evlilik – Büyük Serüven – 1, 2, 3 (Marriage the Great Adventure 1, 2, 3) Poorta, Sjoerd & Gerdien (YYY).

Ezgiler Ezgisi (The Song of Songs) Bickle, Mike (H) Well-known teaching on the Bride of Christ by the founder of the International Houses of Prayer.

Fidyeyle Kurtuluş (Redemption: The Romance of Redeeming Love) Bonnke, Reinhard. A well-known German evangelist explains the gospel.

● **Filipililer Mektubu Üzerine** (On Philippians) Keskinöz, İlhan. (H) Commentary on the letter to the Philippians by a local Presbyterian pastor.

Gecmişten Sesler (Voices from the Past) Emmaus Bible School (BCC) About the Old Testament Prophets. Very popular study on the Old Testament, good for small groups.

Gelin ve Fahişe ve Son Zamanlar (The Bride, the Prostitute and the End Times) Bratlie, Sigurd.

Gerçek Kuşkuyu Siliyor (Reality overcomes Doubts) Cedid, Iskender (SY).

Gerçeğe Susamak (Hunger for Reality) Verwer, George (YYY).

● **Gerçeği Bilelim** Günay, M (LF) A national believer (and former JW) counters the teachings of the Jehovah's Witnesses.

Gerçeğin Ölçütü: Kutsal Kitap'ın Temel Öğretileri (Balance of Truth [excerpts from]) Pfander (SY) Portions from the "Mizan ul Haqq" expressing views on inerrancy and basic teachings in the Bible. For readers who are not offended by a "no holds barred" approach to evangelism. The original caused a riot on the Galata bridge when it was first distributed in the early 1900's.

Gerçeğin Ölçütü: Tevrat ve İncil'de Tahrif Yoktur (Balance of Truth [excerpts from]) Pfander (SY) Portions from the "Mizan ul Haqq" expressing views on inerrancy and basic teachings in the Bible. For readers who are not offended by a "no holds barred" approach to evangelism.

● **Gerçek Zenginlik** Bristow, George. A local, foreign pastor confronts materialism.

● **Gerçeklere Dönüş** Günay, M (LF) An explanation of the principles of Protestant theology in contrast to Roman Catholic and Orthodox theology.

● **Gerçekleri Saptıranlar** Karataş, İsa (Lütuf) How information about Christianity has been perverted in Turkey.

Geri Dönüş Yok (No Turning Back) Verwer, George (YYY) OM's founder on Christian commitment.

Geyik Ayakları (Hind's feet on High Places) Hurnard, Hannah (MY) An allegory of the Christian Life. Much-Afraid, in the service of the Chief Shepherd, makes her journey to the high places and the Kingdom of Love.

Göksel Adam (The Heavenly Man) Hattaway, Paul and Brother Yun (H) The incredible true story of a Chinese believer.

Göksel Babamın Kucağında (I Dared to Call Him Father) Sheikh, Bilquis (LF) A true story of a high Pakistani Muslim's conversion to Christianity and spiritual pilgrimage. An exciting challenge and testimony.

Gruplar İçin Kutsal Kitap Çalışma Rehberi (How to Study the Bible for Groups) (H).

Gümüş Sandalye (The Silver Chair) Lewis, C.S. (#6; see *Narnia Günlükleri*)

Günah ve Bağış (Sin and Forgiveness) Cedit, Iskender (SY) Contains a clear definition of sin, according to Islam and then according to Christianity, with a detailed explanation of the doctrines of judgment and forgiveness in each religion. Many verses from the Qur'an and Bible are used to support the text.

Gündelik Ekmeğimiz (Our Daily Bread) (YYY) The Scripture Union daily reading bookletsö produced three months at a time as a good quality book. Scripture portion and notes for each day.

Günlerimiz (Our Days) Cosmade, Thomas (Zirve).

Günlük (2001, 2002, etc.) (YYY) Short, daily Scripture readings.

● **Hakikat ve Dalalet** Moran, M.A. (LF) A worker here for many years gives scholarly Christian answers to the 12 most frequently voiced objections to Christianity. The language is particularly addressed to conservatives. A "must" handbook for all witnessing to Muslims.

● **Hakikat Bilgisi** Paşaoğlu, Sarkis (GD) A book on doctrine by an Armenian believer.

●**Haklısın** Madrigal, Carlos (LY) A discussion of the value of women in the eyes of God, their role in the Church, etc. Written particularly from a Brethren perspective.

Hasar Görmüş Duygularımızın Tedavisi (Healing for Damaged Emotions) Seamands, David (LF) The author demonstrates how one's family and social environment often results in deep emotional wounds in the personalities of most of us. He then goes on to give practical and Biblical advice as to how to become healed of these wounds and live a fuller life. Excellent for both believers and non-believers.

Her Evli Çift için Aşk Hayatı (Love Life for Every Married Couple) Wheat, Ed (LF) This book on marriage deals not only with the physical aspects of love in some detail, but the emotional aspects and biblical foundations of the marriage relationship.

Her Hıristiyanın Bilmesi Gerekir (What Every Christian Needs to Know) Owen, John (Ön Asya) General doctrine.

●**Herşeyden Önce** Poorta, Sjoerd & Gerdien (YYY) A family devotional giving Scriptures and Turkish hymn numbers for every day. Great as a gift for local believing families.

Her Seve Rağmen Sevgi (Three Kinds of Love) Toyotome, M. (LF) This booklet explores the topic of love, coming to the conclusion that the only unconditional and fully satisfying love is from God through Jesus Christ. The booklet contains an inoffensive, very clear Gospel presentation.

Her Zaman Sevinin 1 – 3 (Children's Praise) (KY)

●**Hıristiyan Ahlakı** Üçal, Turgay (OA) A systematic treatment of the ethical issues in Turkey today from a Christian perspective. Written by a local, Presbyterian pastor.

Hıristiyan Gençlerin El Kitabı (Preparation for Marriage).

Hıristiyan İlahiyatı (New Testament Theology) Grudem, Wayne (YYY)

Hıristiyan İnancına göre Misyonerlik Üçal, Turgay (GD) The survivor of numerous Turkish talk shows tells what real missionary work is all about.

●**Hıristiyan Öğretisi** (Christian Doctrine) Üçal, Turgay (MY) İstanbul Presbyterian Church book of Church Doctrine.

Hıristiyanlığın Özü: AHLAK (Mere Christianity (Chapter 3) Lewis, C. S. (LF) This book examines morality and ethics from a Christian perspective, demonstrating the logic and correctness of Christianity. It is an intellectual and evangelistic presentation for non-believers, a challenge and inspiration for believers.

Hıristiyanlığın Özü: İNANÇ 1 (Mere Christianity (Chapter 1) Lewis, C. S. (LF) It is directed toward intellectual thinkers and discusses natural law and how it points man toward the truth of Christianity. In particular, this booklet argues convincingly for the necessity of the existence of God.

Hıristiyanlığın Özü: İNANÇ 2 (Mere Christianity (Chapter 2) Lewis, C. S. (LF) Chapter 2 discusses the essence of Christian belief and how it is the most intelligently logical and acceptable system of belief. These powerful booklets are excellent for both believers and non-believers alike, particularly for those considering themselves intellectuals.

Hıristiyanlığın Özü: Üçlü Birlik (Mere Christianity (Chapter 4) Lewis, C. S. (LF) This book examines the doctrine of the Trinity from a philosophical viewpoint, demonstrating essentially the logic of this difficult-to-explain teaching. Excellent for believers and non-believers alike.

Hıristiyanlığın Temelleri (Basic Christianity) Stott, John (LF) Formerly called *Sağlam Kaya*. A classic apologetic work demonstrating the necessity to believe in Christ as Saviour as the only means of salvation - and exactly how one should go about it.

Hristiyanlık Neden Yanlış Anlaşıyor? Hahn, Ernest (YYY) Deals with the common wrong perceptions of Christianity by Muslims.

Hristiyanlık Tarihi (YYY) A group of authors (originally from Lion?) produced this beautiful book full of pictures, charts and graphs.

• **Hristiyanlıkta Oruç** Keskinöz, İlhan. (GD) A Christian approach to fasting from a local church leader.

Hız. İsa'nın Yaşamı (The Life of Jesus)

İşığa Doğru (Into the Light) Masood, Stephen (MY) The testimony of a young Muslim's search for truth.

İbrahim – Rab'be Güvenen Bir Kişi (Abraham – a Person who Trusted God) for children (KY).

• **İlahiyata Ait Bir Kaynak Kitap** (A Resource Book for Theology) Wickwire, Dan.

İhtiyacımız Olan Önderlik (The Leadership We Need) Baxter, Richard (Zirve).

İhanet (Betrayed!) Telchin, Stan (LF) The true story of the conversion of a Jewish girl to Christianity and her father's attempts to win her back.

İki Ev (Two Houses) Çelik, Banu (H).

İlk Önce Öncelikler (First Things First) Catherwood, Fred (YYY).

• **İman** Özbek, İhsan. A commentary on the book of Hebrews by a local Turkish pastor.

İmanı Uğruna İşkence Edilmiş (Tortured for his Faith) Popov, Haralan (LY) A testimony of an East European believer who was tortured for his faith in the pre-Perestroika days.

• **İmanlılar Topluluğu** (LF) Written in the 70s by a worker here, a book on the church as the body of Christ and how believers should work together.

İmanlının Sağlıklı Büyümesi (The Healthy Growth of a Christian) Ferguson, Sinclair (YYY)

• **İnanç Bildirgesi** Üçal, Turgay (MY) Doctrine handbook of a local Presbyterian church; great way to learn church history vocabulary!

İnanç ve Kanıt (Can We Know?) Rhoton, Dale (LF) A basic apologetic work arguing the Christian faith as reasonable and not blind.

İnancın Temeli (Basics of Faith) Röseler, Manfred (SY).

İnanın ve Vaftiz Olun (Believe and Be Baptized) Jack, Victor (H).

İnanlının Hayatı (Life of a Believer) Emmaus Bible School (BCC) Uses the whole New Testament as a teaching tool.

İnanlının Yolculuğu (Pilgrim's Progress) Bunyan, John (YYY) A Christian classic.

İncil'de ve Kuran'de Çarmıh (Cross in the Qur'an and the Bible) (COH).

• **İncil'i Barnaba** Benson, G. (LF) An in-depth scholarly refutation of the "Gospel" of Barnabas. Written by a worker here.

İncil'in Kısa ve Öz El Kitabı (A Short Handbook to the New Testament) (MY) A one-volume NT commentary.

İncil'in Mesajı (The Message of the New Testament) Bruce, F. F. (LF) Succeeds in presenting the central message of the New Testament in clear basic terms and refreshingly invites further examination of the original text.

İncil'in Kısa ve Öz El Kitabı. (Lion Concise Handbook to the NT) (MY) Brief explanations from Matthew to Revelation. Some very good articles on the days leading up to the crucifixion and resurrection, Pentecost, etc.

İncil'in Özü (The Heart of the Gospel) Lloyd-Jones, Martyn (YYY) Dr. Martyn Lloyd-Jones was minister at Westminster Chapel in London from 1938 to 1968. He is known as a leading reformed theologian and for explaining deep gospel truths in a simple and honest way. This is the first of his works which has been translated into Turkish, and it deals with the gospel message. With introductions by J.I. Packer and Andrew Baldwin.

• **İncil'in Vahiy Bölümünün Yorumu: Kıyamet Günü** (Judgment Day! Commentary on Revelation) Madrigal, Carlos (YYY).

İradenin Tutsaklığı (Born Slaves [abridgement of The Bondage of the Will]) Luther, Martin (Zirve)

İsa Beklenmedik Tanrı (Jesus – the Unexpected God) Bessiere, Gerard (Yapı Kredi).

İsa Kimdir? (Who is Jesus?) Abdulmesih (SY).

İsa Mesih (Çizgi roman) (Jesus the Messiah) (Cartoon book) The life of Christ presented in cartoon comic format. Both in black and white and in color.

İsa Mesih Gerçeği (The Fact of Christ) Anderson, J. N. D. (LF) This evangelistic booklet deals with the fact of Jesus' existence, and that if He was who He said He claimed to be (God in the flesh), it should radically affect our lives and beliefs today.

İsa Mesih'in Hazinesinden Gökyakutlar (Sapphires from Jesus's Treasury) Cosmodes, Thomas (GD) A collection of 38 poems based on the teachings and parables of Jesus.

İsa ve Önderlik (The Leadership Style of Jesus) Youssef, Michael (MY) Christian leadership.

İsa'nın Doğuşu (The Birth of Christ) Boice, J.M. (H).

İsa'nın Müjdesini Duymayanları Sonu Ne Olacak? (What About Those Who Have Never Heard?) RBC (LF) Originally intended as an evangelistic booklet, it deals with an important question for believers. Challenges believers to bring the good news.

İsa'nın Öğretişlerinin Yöntemi ve Mesajı (The Message and Content of Jesus' Teaching) Stein, Robert (YY) Serious work on the language and style of Jesus' teaching - what the original audience would have understood. Good explanation of the kingdom of God. A local pastor has said the chapters on Jesus' use of parables has been invaluable to his preaching.

İsa'nın Tutkusu (The Passion of the Christ) Piper, John (H) A booklet on the suffering of Christ that was produced as a response to The Passion.

İsa'nın Yaşamı ve Kilise Tarihi (The Life of Jesus and Church History) (YYY).

• **İsa'yla Yürümek** (Walking with Jesus) Mitchell, Sonbahar & Çolakoğlu (YYY) This study booklet is divided into thirty one segments, enabling the reader to study the subject of how to walk with Jesus on a daily basis for one month. Available in English and Turkish.

•**İşsizlik** Şimşek, Ali (YYY) A Christian businessman brings to light the painful topic of unemployment.
İyi Olan Kim? (Trying to be Good) Schmidt, Thomas (YYY) Deals with sin and separation

İznik Konseyinde Ne Oldu? (What happened at the Council of Nicaea?) (LF).

Joni'nin İnanılmaz Hikâyesi (Joni) Eareckson-Tada, Joni (LF) A true story of a girl's struggle after becoming a quadriplegic, and her subsequent deepening walk and faith in Christ.

•**Kadın: Kimliği ve Sosyal İlişkileri** (Women: Identity & Relationships) McPherson, Charlotte. In the pages of this booklet, women everywhere will find insight into female relationships, will identify with what they read, and will find help and practical advice. Also available in English.

Kaleleri Yıkamak (Pulling Down Strongholds) by Osteen, John H. (LY) This booklet is a source of encouragement and inspiration in spiritual warfare – how to win the battle in our minds over the negative thoughts which stop us from attaining God's best for us.

Karar Verebilirim (I Can Decide) for children (KY).

Kararlarımız (Making Decisions) Lutzer, Edwin (LF) Ethics and dealing with common areas of sin.

Kendisinin Tanrı Olduğunu Söyleyen Bu Adam Kim? (Who is This Man Who Said He Was God?) RBC (LF) This booklet examines the claims of Christ, showing the consistency of His claims throughout the Scriptures and giving the reader the opportunity to make his own claims.

Keşif Serisi 1-2-3 Discovery Series 1-2-3 (set of 3) (YYY) This three part series attempts to answer some foundational questions of believers in Christ. It can be used individually or for group study purposes. The series invites you to discover the Bible from the beginning to the end.

Kısa Hıristiyan İlmihali (A Short Christian Catechism) Luther, Martin (YYY).

•**Kıssadan Hisseler** Nerseoğlu, Sarkis (GD) Just as Jesus taught in parables, this book contains 250 short sections each of which has a spiritual thought contained in a story, phrase or observation. Easy to dip into or use as part of a daily quiet time.

•**Kıyamet Günü** Madrigal, Carlos (YYY) A readable commentary on Revelation.

•**Kilise Minberinden 1 – Mutluluğu Aramak** (From the Pulpit 1 – Searching for Happiness) Üçal, Turgay (GD).

•**Kilise Minberinden 2 – Allah Kelamina Güven** (From the Pulpit 2 – Trusting the Word of God) Üçal, Turgay (GD).

Kilise Öğretisi (Teachings of the Church) Cobb, Donald (TDP).

Kim Hastalara Şifa Verebilir (Who Can Heal the Sick?) Steward, Don.

•**Kiminle Evleneyim?** (Whom Shall I Marry?) Swanson, Andrew (MY) Written by a British worker in Cyprus, the topic is obvious and helpful for those struggling with the issue of marrying a non-believer.

•**Kişiliğinizi Tanıyın** (Personality Plus) Littauer, Florence (Sistem) Know your temperment and how it affects relationships.

•**Kitabı-ı Mukaddes ve Kuran- ı Kerim Hakkında 100 Soru** (100 Questions About the Bible and Qur'an) Wickwire, Dan (LY) This book compares and contrasts Old Testament, New Testament and Qur'anic teaching on various theological issues. Rather than presenting a discussion on the issue, the style used is 'sola scriptura' – only the text. On each subject, 10 or 12 verses are presented for the reader to make

up their own mind and draw their own conclusion. Ideal to give to a friend who is seriously wanting to research, and a good tool to help Christians understand the Qur'an's teaching.

●**Korkuyu Yenmek** (Overcoming Fear) YYY The first in a new series "Living Words" contains practical and sensitive advice concerning the issue of fear. It is easily readable, and scattered with sketches. The book deals with Biblical teaching on how fear came into the world via the Fall, and how perfect love casts out all fear. The phraseology is designed to be inclusive for those from a more conservative Muslim background.

●**Kur'an ile Kutsal Kitap Yan Yana!** (A Comparative Study of the Bible and Qur'an) Gilchrist, J. (LF) This booklet is a revised version - particularly for Turkey - of a booklet produced in Europe. It defends the integrity of the Bible and points out a number of weaknesses in the Qur'an. It is for those seriously questioning Islam, or believers.

Kur'an ve İncil'de Mesih (Christ in the Qur'an and in the Bible) (COH).

Kurtuluş Yolu (Studies in Romans).

Kurtuluşun Güvencesi Bonnke, Reinhard (YYY) A booklet about the assurance of salvation.

Kuşkucu Tomas (Doubting Thomas) Katırcıoğlu, Erdem (e-Yay).

●**Kutsal Aşk Serüveni** (The Sacred Romance). Eldredge, John/Curtis, Brent (Babylon) A popular book on developing intimacy with God.

●**Kutsal Kitab'ın Değişmezliği** Wickwire, Dan (Lütuf) A serious treatment - using Jewish, Christian and Muslim sources - about the unchangeability of God's Word.

Kutsal Kitab'ın Temel Öğretileri (Basic Teachings of the Bible). Pfander, CG (SY).

Kutsal Kitap Araştırması: (*Tevrat* by Samuel Schultz; *Şiir ve Peygamberler* by Gary Smith; *Yeni Antlaşmaya Giriş* by Walter Dunnett) (YYY) An intellectual introduction to the Old and New Testaments, used by *Hasat*.

Kutsal Kitap, Bilim ve Yaratılış (The Bible, Science and Creation) Morris, Henry (YYY) The Bible takes on science.

Kutsal Kitap Çalışma Serisi İncil'in Yakup Bölümü (Commentary on James) De Vries, William.

Kutsal Kitap Çalışması (Leading Bible Discussions) Nyquist, James/Kuhatschek, Jack (YYY)

Kutsal Kitap Çalışması: Adım Adım Temel İnceleme Metodu (How to Study Your Bible) Arthur, Kay (LY) Teaches basic principles and methods for an in-depth personal study of God's word.

●**Kutsal Kitap Değiştirildi mi?** (Has the Bible been Changed?) Wickwire, Dan (LF) A useful little booklet to give to your friends who seriously believe that it has been changed.

Kutsal Kitap Dersleri (A Bible Course) Prince, Derek (YYY) This study book contains fourteen Bible lessons, addressing such topics as God's plan of salvation, worship and prayer, baptism, Christ's second coming and the like. It can be used by an individual or for group study.

Kutsal Kitap Hıristiyanlığı (Biblical Christianity) Calvin, John (Zirve).

Kutsal Kitap İhtiyarlığı Strauch, Alexander (H) A detailed Biblical study of the subject of elders.

Kutsal Kitap Yorumu (Believers Bible Commentary) MacDonald, William (YYY) Hardbound NT commentary - paperback versions of various books are also available.

Kutsal Kitap'ı Okumak ve Çalışmak (Reading and Studying the Bible) Çelik, Banu (H).

Kutsal Kitap'ta Hz. Muhammed'in Geleceği Önceden Bildirilmiş mi? (Is Muhammad Foretold in the Bible?) Gilchrist, J.A. (Sp) A refutation of Ahmed Deedat's polemic book (which argues that Muhammad was foretold in the Bible, both in the Old as well as in the New Testament). It will best suit those who are querying the truth of Muhammad.

Kutsal Ruh Üzerine (About the Holy Spirit) Lynn, Robert (TDP).

Kutsal Ruh'un Armağanları (The Gifts of the Holy Spirit) Pytches, David (YYY).

Kutsal Üçlükte Allah'ın Birliği (Oneness of God in the Holy Trinity) Butrus, Zekeriya (SY).

Kutsal Yazılarla Dua (Praying the Scriptures) Cornwall, Judson (YYY).

Kutsallığa Doğru (Pursuit of Holiness) Bridges, Jerry (LF) Why do we so rarely experience holy living? The central issue is that Christians fail to understand their own responsibility for holiness. Here are given scriptural and practical helps to obey God's call to be holy.

Küçükler İçin Resimli Kutsal Kitap (The Bible in Pictures for Little Eyes) Taylor, Kenneth (Spear) Uses the famous paintings of the original English.

Lütfum Sana Yeter (My Grace is Sufficient for You) Naaman, G.M. (SY).

Lütf Uyanışı (The Grace Awakening) Swindoll, Chuck (MY).

Maragozdan da Öte (More than a Carpenter) McDowell, Josh (LY) CCC classic.

Martin Luther (Martin Luther) A brief biography of Luther, emphasizing the message of salvation by grace and not by works.

Melekler ve Biz (The Angels and Us) Tiefenbach, Hanspeter (H).

Mesih Gerçekten Haçlandı mı? (Was Christ Really Crucified?) Al Qayrawani, Fari (SY).

Mesih Hakkında Ne Düşünüyorsunuz? Abdulmesih (SY) Simple booklet on the person of Christ.

Mesih İnanlıları'nın İnanç ve Uygulamaları (The Beliefs and Practices of Christians) Miller, William (LF) A Christian classic, originally written for Muslims, it is still one of the basics for a simple introduction to Christian beliefs.
A Christian classic for Muslim seekers.

Mesih Kimdir? (1 - 4 seri) (Who is the Christ?) Mesih, Abdul (COH) Studies from the Gospel of Mark.

•**Mesih ve Birlik** Madrigal, Carlos (LY) The provenance of Christian denominations. Also good for non-believers who wonder about this topic.

Mesih İsa'nın Tanrılığı (Jesus: A Biblical Defense of His Deity) McDowell, Josh (Zirve)

Mesih'in Çarmıhı (The Cross of Christ) Stott, John.

Mesih'in Essizliği (The Incomparable Christ) Saunders, J. Oswald (LY).

Mesih'in Mutlak Dönüşü Sanders, J. Oswald. Deals with the second coming, the millenium and the rapture.

Mesih'in Yaşamı Serisi (1-7) Life of Jesus Series (1-7) Ford, George. (COH).

●**Mesih’le Yaşamak** Üçal, Turgay (MY) Written by a local Muslim convert church leader. Subtitled “The New Christian’s Handbook”, it briefly covers many topics of Christian life and disciplines the basics of faith, the church, prayer, fasting, tithing, etc. Turgay makes some interesting observations, relating the Gospel to fate, superstition, and other things that new Turkish believers might struggle with.

Mimoza (Mimosa) Carmichael, Amy (LF) Story of a young Indian girl who comes to faith.

Musa (Moses) for children (KY).

Mutluluğun Sırrı (The Secret of Happiness) Graham, Billy. (Bütün Dünya) Evangelistic classic.

Mutluluğun Sırrı Nedir? (What Does it Take to Be Happy?) RBC (LF) This booklet explores the need for a deeper relationship with God.

Müjdecinin Rehberi (The Master Plan of Evangelism) Coleman, Robert (YYY) This book debunks the myth that evangelism is for "special people" or for "rare occasions" and presents a plan to make evangelism a part of daily life for all believers.

Müjde’yi Yayma ve Dua Kılavuzu (Handbook to Evangelism & Prayer) Christenson, Evelyn (MY).

Müslümanların Bazı Yanlış Anlamalarını Anlamak (Understanding Some of the Muslim Misunderstandings) Hahn, Earnest (YYY) Hahn answers basic questions confronting Muslims about Christianity in this sensitive and insightful book. 40 pp.

Narnia Günlükleri – 1-7 (Chronicles of Narnia, vol. 1-7) Lewis, C.S. (Doğan Egmont; previous licenses-YYY and Türkiye İş Bankası) Numbering sequence different than US English editions. Activity books and simplified readers also available.

Nasıl Dua Etmeliyiz? (How do we Pray?) Cedit, Iskender (COH).

Nasıl Mesih İnanlısı Olunur? (Becoming a Christian) Stott, John (LF) A brief presentation of the Gospel followed by the necessary steps to take (and things to renounce) in becoming a Christian.

●**Neden Hıristiyan Oldular?** Muratoglu, Davut (Dave Wilson) (MY) The testimonies of 17 Turkish believers with a presentation of the gospel at the end.

●**Neden Hıristiyan Oldum?** Efe, Mustafa (MY) The testimony of the owner and founder of Müjde Yayıncılık.

●**Neden Kurban?** Musa, Kamil (MY) Good booklet to give to friends at Kurban Bayramı

●**Neden Rab?** (Lord Why?) McPherson, Charlotte (YYY).

Neve İnanıyoruz? (What Do We Believe?) Riggs, Ralph (MY).

Nihai Sorular (Ultimate Questions) Blanchard, John (LF) This full color, short book is designed to attract people to the “ultimate questions” about who God is, who man is and what is the purpose of life. An excellent conversation starter with a clear yet simple Gospel presentation.

●**Noel Demektir?** Musa, Kamil (MY) A good little booklet on the meaning of Christmas.

O Aramızda Yaşadı (He Lived Among Us) For children (KY).

On Adım – Mesih İnanıcında Olgunluğa Doğru (11 Kitabı Dizi) (Ten Steps to Maturing in Christ) Bright, Bill (LY).

On Emir (Ten Commandments) Abdulmesih (SY).

●**O'nun İzinde** Barker, G. (LF) This is a fairly extensive history of the church around the world demonstrating the growth of Christianity from the first century until the present day, with particular emphasis on elements relative to Turkey.

Oruç (Fasting) Prince, Derek (LF) The amalgamation of two small booklets, the "What is..." and the "How to..." of Christian fasting. In summary Derek Prince says that fasting is our duty and privilege as Christians and suggests that the call is heeded. A useful tool to answer the question, "Do Christians fast and how?"

Oruç Üzerine Bir Sohbet (A Reflection on Fasting) Ekinci, Lütfi (Zirve).

Önderlik (Lead On) Haggai, John (YYY).

●**Özgürüm Özgür** Özer, Erol (YYY) The testimony of one of the earliest Turkish believers who came to the Lord in the 70s and was a writer of many of the first hymns.

●**Pastörün Seyir Defteri** (A Pastor's Travel Diary) Üçal, Turgay (OA).

Petrus'un Yaşamı (The Life of Peter) for children (KY).

Peygamberler ve Tanrı Sözü (Prophets and the Word) (YYY) This book features a collection of verses from both the Old and New Testaments, pertaining to creation, the coming of the Messiah, and His way to bring peace between man and God.

Peygamberlik Armağanını Geliştirmek (Developing Your Prophetic Gifting) Cooke, Graham (YYY).

Prens Caspian (Prince Caspian) Lewis, C.S. (#4; see *Narnia Günlükleri*)

Rab, Bana Dua Etmeyi Öğret (Lord, Teach Me to Pray) Arthur, Kay (LF) A book on prayer by the author of popular Bible studies.

Rab Doğruluğumuzdur (God Our Righteousness) Abdulmesih (SY).

Rab'be Övgüler (Praise the Lord) (MY)

Rab'bin Sağladığı Kurban (The Sacrifice Which God Provided) for children (KY).

●**Rabbin Sofrası** Şimşek, M. Ali (YYY) One of the few booklets about the Lord's Supper - by a mature Turkish believer.

Reform'un Özü (The Heart of the Reformation) Birkett, Kirsten (H).

●**Ruhsal Armağanlar ve İmanlıların Hizmeti** Madrigal, Carlos (MY) As the pastor of Bostancı Church, Carlos is interested in areas that affect the church. Here is a good book on spiritual gifts and using them for ministry within the body.

Ruhsal Tutsaklıktan Ruhsal Özgürlüğe (Bondage Breaker) Anderson, Neil (YYY).

Sakramentler (Sacraments) Lynn, Robert (TDP).

●**Seni Kim Kurtarabilir?** Efe, Mustafa (MY) Evangelistic booklet.

Sessiz Zaman (Quiet Time) Yune, Zong-Ha (YYY).

Sevgi Devrimi (A Revolution of Love) Verwer, George (YYY) A book about the Christian life by the founder and director of Operation Mobilisation.

Sevgi Sözleri (Words of Love) Lion (YYY) Coffee-table style of presenting words of love. Forms a series translated from Lion books. Also, **Sevinç Sözleri** and **Yaşam Sözleri**

Sevinç Sözleri (Words of Joy) Lion (YYY) Coffee-table style of presenting words of joy. Forms a series translated from Lion books.

Sevtandan Kaçışım (The Devil and Mr. Smith) Mr. Smith.

Sınırlar (Boundaries) Cloud, Henry/Townsend, John (Sistem).

Son Durak (The Last Stop) Kınran, Levent (YYY).

Son Savaş (The Last Battle) Lewis, C.S. (#7; see *Narnia Günlükleri*)

Soylu Yarattılış (Designed for Dignity) Pratt, Richard (GD).

● **Sönük Güneş** Kınran, Levent (YYY) A novel - the first, I think! - by a Turkish believer. Full of suspense but very evangelistic. Good for prisoners.

Sözlerimi Dinleyin (Türkçe-İngilizce) Keep my Words (Turkish-English) Shelton, L. Austin (YYY) All the sayings of Jesus from the Gospels are brought together in this captivating and powerful book. Printed in Turkish on one side and English on the other. 350 pages, paperback or hardback.

● **Sözün Tanıkları** (Witnesses of the Word) Shepherd, Victor (YYY) Shepherd gives 50 short biographies of well-known servants of Christ, such as C.S. Lewis and Soren Kierkegaard.

● **Sürgün ve Ötesi** Bristow, George (Babylon) written by a foreign worker who is also a local pastor.

Şafak Yıldızı'nın Yolculuğu (Voyage of the Dawn Treader) Lewis, C.S. (#5; see *Narnia Günlükleri*)

Sifa (Authority to Heal) Blue, Ken (YYY) Deals with the believer's responsibility to pray for healing.

● **Tanrı Çizgisi** Üçal, Turgay (YYY) In this book, the author examines the basic differences between Islam and Christianity, covering topics such as: heaven and hell, sin, atonement, fate, and the 'last prophet.' 90pp.

Tanrı ile Barışmak (Peace with God) Graham, Billy (Bütün Dünya).

Tanrı Kadını (Woman of God) Blowes, Terry (H).

Tanrı Öğretisi (Know the Truth) Milne, Bruce (YYY) An in-depth study of key theological truths including: the nature of mankind, Jesus Christ's identity and work, the Church and the last times. 332pp. Available in hardback (brown or maroon) or paperback.

Tanrı Tarih ve Kutsal Kitap (God's History and the Bible). Idland, Egil & Şimşek, A. (YYY).

Tanrı Yolunda Yürümek (Living God's Way) Wallis, Arthur (LF) A course for discipling new Christians. This course has been designed for use in a local church setting where the new Christian is being personally discipled, not necessarily by a recognised teacher in the church, but simply by another believer older in faith.

Tanrım Neredesin? (God, Are You There?) Arthur, Kay (LY).

Tanrı'nın İsteğini Bilmek (Knowing the Will of God) Clark, Steve.

Tanrı'nın İsteğini Yapmak (Doing the Will of God) Mitchell, Mary (YYY).

Tanrı'nın Sizi Sevmesi İçin Ne Yapmalısınız? (What Should We Do for God to Love Us?) RBC (LF) This booklet deals with some common questions relating to the love of God - if God is love, why is there pain in the world? etc. It also offers a Gospel presentation.

•**Tanrı'nın Telefon Numarası** Mir, Jose (LY) Written by a local worker, this deals with the various ways that God reveals Himself to man: through prophets, writings and most of all, through His Son, Jesus Christ.

Tanrı'nın Yuvası (My Heart, Christ's Home) Mungar, Robert (LF) This booklet examines the topic of the Lordship of Christ and the necessity of full commitment to Christ for victorious living. It demonstrates that Christianity is not simply a system of beliefs but a personal relationship with the living Jesus Christ.

Tanrı'ya Baba Diyemeyenlere (The Father Heart of God) McClung, Floyd (LF) This book deals with one's perspective of God and how it can be significantly affected by one's personal background. Recommended for believers and non-believers alike.

Tanrı'yı Aramak (The Pursuit of God) Tozer, A.W. (BAB) Christian classic.

•**Tanrı'yı Sevmek** (Loving God) Mitchell, Sonbahar & Çolakoğlu (YYY) Dealing with the love of God and how we can love Him with all our heart, mind and strength, this study booklet is creatively divided into thirty-one day segments so that the reader can use it as a monthly daily devotional guide. Also available in English.

Tanrı'yı Tanımak (Knowing God) Packer, J.I. (MY) Christian classic.

Tanrı'yı Yaşamak: Tanrı'nın isteğini bilmek ve uygulamak (Experiencing God) Blackaby, Henry T. (YYY) I've never met an English speaker who went through this book that didn't say it was life-changing. The Turkish edition is still too new to make that claim, but we'll see. Very helpful appendix listing all the names and titles of God.

Tanrı'yı Yüceltelim 1-4 (Turkish Hymnal 1-4, music and words editions).

Tanrı'yla Kişisel Bir İlişki Ne Demektir? (What Does It Mean to Have a Personal Relationship With God?) RBC (LF) This booklet, based on the "Sermon on the Mount", explores some of the ways a person is supposed to relate to God.

Tapınma (Worship) Kendrick, Graham (YYY) This deep look into the many faces of worship will prove a help and inspiration to worship leaders, musicians and anyone wanting to learn better how to worship the Lord.

Tarikatlar ve Yeni Dinler (A Guide to Cults and New Religions) Enroth, Ronald (YYY).

Tarsuslu Pavlus ve İlk Kiliseler (Paul of Tarsus and the First Churches) Drane, John (MY) Not just the life of Paul, but also a short commentary on everything in the New Testament with the exception of the gospels.

Tek Kitap, Tek Öykü (A Walk Through the Bible) Newbigin, Lesslie. (GD) An introduction to the main theological and doctrinal themes of the Bible, which demonstrates how the Old Testament and New Testament are irrevocably intertwined.

Teselli Sözleri (Words of Comfort) Lion (YYY) Coffee-table style of presenting words of comfort. Forms a series translated from Lion books. 46pp.

Tevrat ve İncil'in Değişmezliği (The Unchangeable Nature of the Bible) Cedid, Iskender (SY).

Tevrat ve İncil'in Sağlamlığı (The Reliability of the Old and New Testaments) Pfander, CG (SY).

Tevrat, Zebur, İncil ve Kur'andaki ilahi ilkeler (Divine Principles in the Bible and the Qur'an) (BCC)

Tiffany Joy (The Story of a Little Girl Who Lived Up To Her Name.) (LF) The remarkable story of a little girl's struggle and success over cancer. For those doubting that God heals and restores to life today.

Tunc Yay (Bronze Bow) Speare, Elizabeth George. (KY) Historical fiction book for children - a Newberry award winner!

● **Üç Tanrı mı? Tek Tanrı mı?** (Three Gods? One God?) Madrigal, Carlos (Bütün Dünya).

● **Üçlü Birlik Ne Demek?** Madrigal, Carlos (MY) A book by a local pastor discussing the Christian doctrine of the Trinity.

● **Vaat** (Subtitle "In the Old Testament - God's Unchanging Purpose") Bristow, George (YYY) The author takes his reader on a journey through the Old Testament, starting off with a general overview and then covering in greater detail just how these Scriptures have endured over time and how they are in such awe-inspiring harmony with one another. Particularly, a dispensational view of theology.

Vaat Sözleri (Words of Promise) Lion (YYY) Coffee-table style of presenting words of promise. Forms a series translated from Lion books.

● **Vaftiz ve Vaftizli Yaşam** (Baptism) Keskinöz, İlhan (TDP) A local elder in a Presbyterian church discusses baptism.

Vera Teyze'nin Uyku Öncesi Öyküleri (Auntie Vera's First Book of Bedtime Stories') Dingman, Vera (KY) Vera Dingman is a 90 year-old mother of 5, grandmother of 14, great grandmother of 17 and great-great grandmother of 2! She has adopted over 1200 children, and currently has over 60 children living with her. This first collection of her stories for children has been translated into many languages, and is now in Turkish.

Westminster İnanç Açıklaması ve Kısa İlmihal (The Westminster Confession and Shorter Catechism) (Turkish World Presbyterian Church) The full Westminster Confession and Catechism, dating from 1643, translated into Turkish. Viewed as one of the greatest statements of reformed theology, the Westminster Confession has also influenced many theologians of a non-reformed perspective.

Yakarış (Intercessory Prayer) Sheets, Dutch (YYY) Excellent book on prayer.

Yakup – Tanrı'nın Lütufuyla Yaşayan Bir Kişi (Jacob – A Man who Lived by Grace) five lessons on Jacob, for children (KY).

Yakuttan Daha Değerli (Price Above Rubies) Swanson, Daphne (YYY).

Yalvarış (Intercessory Prayer) Sheets, Dutch (YYY) Excellent book on prayer.

Yardımcı (The Helper) Marshall, Catherine (YYY) A book about the ministry of the Holy Spirit.

Yaşam Sözleri (Words of Life) Lion (YYY) Coffee-table style of presenting words of life. Forms a series translated from Lion books.

Yaşamın Amacı Ne? Şimşek, Ali (YYY) A re-working of the following booklet using examples from Turkish life.

Yaşamın Anlamı Ne? (What's the Point?) Warren, Norman (YYY) In this compelling little booklet, the author examines the tough questions millions of people ask in their hearts, such as. "Who am I? Why am I alive? What is the meaning of Life? What will happen when I die?" With powerful and appropriate truths from the Bible.

● **Yaşama Giden Yol** (The Way to Life) Garetson, Peter (YYY) Verses covering the birth, life, death and resurrection of the Savior are featured in this booklet, outlining clearly the way to Life.

Yaşam ve Öğretişleriyle Mesih İsa (Jesus Christ, His Life and Teachings) Clark, Dennis (YYY).

Yaşamın Disiplini! (Celebration of Discipline) Foster, Richard (YYY) Classic work on the spiritual disciplines.

Yehova Şahitleri ve Öğretişleri (Jehovah Witnesses and their Teachings) Cedit, Iskender (COH).

Yeni Ahit Görevlisi (Diakon) (The New Testament Deacon) Strauch, Alexander (H) The author's goal is to help Christians understand the necessity for and vital importance of New Testament deacons so that the needy, poor, and suffering of our churches are cared for in a thoroughly Christian manner.

Yeşu – Çalışma Kitabı 1 & 2 (Joshua) for children (KY).

Yıldızlar Gibi Parlayacak Tatikyan, Vahram (LF) The life story of an Armenian believer.

Yol, Yaşam, Gerçek (Knowing Him Better) White, Ellen G. (YYY).

Yorum Bilimi (Knowing Scripture) Sproul, R. C. (LF) Sproul discusses why we should study the Bible and how our own personal study relates to interpretation. Then he presents in simple, basic terms the science of interpretation and gives practical guidelines for applying this science.

Yusuf – Çalışma Kitabı (Joseph) for children (KY).

Zorlukların Üstesinden Gelmek (How to Handle Adversity) Stanley, Charles (MY) "In this world you will have tribulation..."

Music

Dem Geldi Dem (Bağ Müzik) Songs from the Gospel of John by Cem Kervan in “halk müziği” style.

Gece Gündüz (YYY) Mostly original songs by Gürkan and Aygün Çamsun from ATPK.

Halleluya, İsaevi-Sufi Geleneği Hıristiyan Türk İlahileri. Sibel Üçal, wife of Pastor Turgay Üçal, sings original hymns in Sufi style.

Her Zaman Sevinin 1-3 (KY) Three joyful sets of praise music for children – but loved by adults as well!

İnsan Olup Aramızda Yaşadı (YYY) Original music written and produced by the Bursa Protestant Church.

Seninle Babam (YYY) Original songs by Turkish believers.

Sonsuzluklar Boyunca (YYY) Vineyard songs done in Turkish by members of TPK.

Tanrı'yı Yüceltelim 4 (Turkish hymnal, music and words edition)

Varlığının Sakinliğinde (İstanbul Presbiteryan Kilisesi) A combination of translated and original songs performed simply but effectively by Sibel Üçal and Gülmira Başaran.

Yaşadığım Sürece (Seyhan Müzik) Instrumental music of Turkish Christian songs.